BIZKAIKO FORU ALDUNDIAK ETA BIZKAIKO ELIKAGAIEN BANKUAK SINATURIKO HITZARMENA, INGURUNE NATURALA ETA NEKAZARITZA SUSTATZEKO SAILAREN BIDEZ, 2025eKO AURREKONTUKO IZENDUN DIRULAGUNTZETAN BILDUTAKO JARDUERAK FINANTZATZEKO.

BILDU DIRA

Alde batetik, BIZKAIKO FORU ALDUNDIA-DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA, eta bere izen eta eskuordetzan ARANTZA ATUTXA LEJARRETA, and., Ingurune Naturala eta Nekazaritza Sustatzeko Saileko foru diputatua dena; ahalmena du honako hitzarmen hau sinatzeko Foru Aldundiak hartu duen erabakiaren bidez.

Eta, bestetik, LUIS CROVETTO CASTAÑÓN jn., BIZKAIKO ELIKAGAIEN BANKUAREN (hemendik aurrera onuraduna) batzordeburua, (I.F.K.: G-48755433), erakundearen estatuek ematen dizkioten ahalmenak erabiliz.

Alderdiek dagokien erakundearen izenean eta ordezkari gisa jardun dute eta Hitzarmen hau sinatzeko behar den gaitasun juridikoa aintzatetsi diote elkarri.

ADIERAZI DUTE:

LEHENENGOA.- Hitzarmen honen helburua da onuradunaren alde bideratzea erakunde honen indarreko aurrekontuan agertzen diren dirulaguntzak, 4. kapituluan (Transferentzia arruntak) kontsignatutako kredituaren barruan, hitzez hitz honako honekin: «BIZKAIKO ELIKAGAIEN BANKUA erakundearen alde». Zuzkiduraren zenbatekoa 25.000 eurokoa izango da, eta onuradunak bere gain hartzen dituen baldintzak eta konpromisoak ezarriko ditu.

Dirulaguntzei buruzko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauak (NFS) 20.2 artikuluan xedatzen du zuzenean eman ahal izango direla Bizkaiko Lurralde Historikoko Aurrekontu Orokorretan izendun gisa aurreikusitako dirulaguntzak,

CONVENIO ENTRE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA, A TRAVÉS DEL DEPARTAMENTO DE MEDIO NATURAL Y AGRICULTURA Y LA ENTIDAD BANCO DE ALIMENTOS DE BIZKAIA, PARA LA FINANCIACIÓN DE LAS ACTIVIDADES RECOGIDAS EN LA SUBVENCIÓN NOMINATIVA DE LOS PRESUPUESTOS 2025.

REUNIDAS

De una parte, la DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA-BIZKAIKO FORU ALDUNDIA, y en su nombre y representación, D.ª ARANTZA ATUTXA LEJARRETA, en calidad de Ilma. Sra. Diputada Foral de Medio Natural y Agricultura, quedando facultada para suscribir el presente convenio, por acuerdo de la Diputación Foral.

De otra parte, D. LUIS CROVETTO CASTAÑÓN, como Presidente de la Entidad BANCO DE ALIMENTOS DE BIZKAIA (en adelante, la beneficiaria), CIF G-48755433, por uso de las facultades que le confieren los estatutos de la misma.

Las partes actúan en nombre y representación de sus entidades respectivas, reconociéndose mutuamente capacidad jurídica de obrar necesaria para la celebración del presente convenio y,

EXPONEN:

PRIMERO.- La finalidad del presente convenio es canalizar a favor de la persona beneficiaria las subvenciones que figuran en el vigente Presupuesto de esta Entidad dentro del crédito consignado en el capítulo 4 Transferencias corrientes con el siguiente literal: «A favor de la Entidad BANCO DE ALIMENTOS DE BIZKAIA» siendo el importe de la dotación de 25.000 euros, así como establecer las condiciones y compromisos que asume la persona beneficiaria.

La Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, de Subvenciones (NFS) dispone en su artículo 20.2 que podrán concederse de forma directa las subvenciones previstas nominativamente en los Presupuestos Generales del Territorio Histórico

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: DQRX-0B2Y-DTDN-W1ZO
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

hitzarmenetan eta dirulaguntza horiek arautzen dituzten arauetan jasotako baldintzetan, eta 26.1 artikuluan ezartzen du hitzarmenak izango direla dirulaguntza horiek bideratzeko ohiko tresna.

de Bizkaia, en los términos recogidos en los convenios y en la normativa reguladora de estas subvenciones, y en el artículo 26.1 establece que los convenios serán el instrumento habitual para canalizar estas subvenciones.

Bestalde, martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren bidez onartutako 5/2005 Foru Araua (GFA) garatzeko Dirulaguntzen Erregelamenduak 50. artikuluan aurreikusten duenez, kasu horietan, emakida-egintza edo hitzarmena oinarri arautzaile izango da Dirulaguntzei buruzko Foru Arauan xedatutakoaren ondorioetarako, eta haren gutxieneko edukia zehazten du, GFAren 13. artikuluak dirulaguntzen onuradunen betebeharrak jasotzen dituen bitartean.

Por su parte, el Reglamento de Subvenciones de desarrollo de la Norma Foral 5/2005 (RNFS), aprobado por Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, en su artículo 50 prevé que en estos supuestos el acto de concesión o el convenio tendrá el carácter de bases reguladoras de la concesión a los efectos de lo dispuesto la Norma Foral de Subvenciones, y determina el contenido mínimo del mismo, en tanto que el artículo 13 de la NFS recoge las obligaciones de las personas beneficiarias de subvenciones.

BIGARRENA: Euskadiko Ingurumen Administrazioari buruzko abenduaren 9ko 10/2021 Legearen 7.2 d) artikuluan xedatutakoaren arabera, lurralde historikoetako foru-organoei dagokie, azaroaren 25eko 27/1983 Legean aitortutako eskumenak aparte, lurralde historiko bakoitzean etxeko hondakinen arloan zerbitzu osoak bermatzeko udal-jarduerak koordinatzea. Azkenik, Ingurune Naturala eta Nekazaritza Sustatzeko Sailaren Erregelamendu Organikoak, maiatzaren 31ko 79/2022 Foru Dekretuaren bidez onartuak, esleitutako eskumenen zerrendan ere sartzen du, bereziki 1. eta 29. artikuluetan.

SEGUNDO. De conformidad con lo dispuesto en el artículo 7.2 d) de la Ley 10/2021, de 9 de diciembre, de Administración Ambiental de Euskadi, corresponde a los órganos forales de los Territorios Históricos ejercer, además de las competencias reconocidas en la Ley 27/1983, de 25 de noviembre, la coordinación de las actuaciones municipales en el ámbito de cada territorio histórico, en orden a garantizar la prestación integral de servicios en materia de residuos domésticos. En último término, el Reglamento Orgánico del Departamento de Medio Natural y Agricultura, aprobado por Decreto Foral 79/2022, de 31 de mayo, la incluye también en el elenco de competencias atribuidas, en particular en sus artículos 1 y 29.

Bestalde, apirilaren 1eko 1/2025 Legeak, elikagaiak galtzea eta alferrik galtzea prebenitzeari buruzkoak, 11. artikuluan ezartzen du administrazio publikoentzako betebehar espezifikoen artean elikagai-kateko gainerako administrazio eta eragileekiko lankidetza sustatzea, elikagaien galeren eta alferrik galtzearen aurkako borrokan, bereziki lankidetza publiko-pribatua eta publiko-komunitarioa sustatuz.

Por su parte, la Ley 1/2025, de 1 de abril, de prevención de las pérdidas y el desperdicio alimentario, en su artículo 11, establece entre las obligaciones específicas para las administraciones públicas la de promover la colaboración con las restantes administraciones y agentes de la cadena alimentaria en la lucha contra las pérdidas y el desperdicio alimentario, fomentando en particular la colaboración público-privada y público-comunitaria.

HIRUGARRENA: BIZKAIKO ELIKAGAIEN BANKUA irabazi-asmorik gabeko erakundea da, eta gizarte, ekonomia eta giza intereseko helburu du zarrastelkeriaren aurka eta gizarte-bazterkeriaren aurka borrokatzea eta, horretarako,

TERCERO: La entidad BANCO DE ALIMENTOS DE BIZKAIA es una institución sin ánimo de lucro que tiene como objetivo de interés social, económico y humanitario, hacer frente a la lucha contra el despilfarro y contra la marginación social,

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: DQRX-0B2Y-DTDN-W1ZO
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

bestelako moduan galduko liratekeen elikagaiak bilatu, eskatu eta berreskuratzea, irabazi-asmorik gabeko beste erakunde batzuei eta behartsuei helarazteko.

a base de buscar, pedir y recuperar productos alimenticios que, de otro modo, se perderían, para hacerlos llegar a otras entidades sin ánimo de lucro y a personas necesitadas.

LAUGARRENA:. Ingurune Naturala eta Nekazaritza Sustatzeko Sailaren interesekoa da elikagaien xahuketa geldiarazteko ekimenak bultzatzea eta sustatzea.

CUARTO: Que siendo de interés del Departamento de Medio Natural y Agricultura la potenciación y fomento de iniciativas para poner freno al despilfarro de alimentos.

BOSTGARRENA: Bizkaiko Lurralde Historikoko 2025ko Aurrekontu Orokorrei buruzko abenduaren 27koa 3/2024 Foru Aginduaren bidez 25.000 €-ko dirulaguntza izenduna ezarri da BIZKAIKO ELIKAGAIEN BANKUAREN alde (kontzeptua: 45100; programa: 456116 0207 organikoa: 2015/0014 aurrekontu.

QUINTO: Que mediante Norma Foral 3/2024, de 27 de diciembre, de Presupuestos Generales del Territorio Histórico de Bizkaia para el año 2025, se establece una subvención nominativa de 25.000 € a favor del BANCO DE ALIMENTOS DE BIZKAIA, en el concepto 45100 del Programa 456116 Orgánico 0207, Proyecto presupuestario 2015/0014.

SEIGARRENA: Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauak 20.2.a) artikuluan ezartzen duena dela bide (26.1 artikuluarekin lotuta), hitzarmen hau sinatzea bidezkoa da dirulaguntza horren aplikazioa arautu behar duten baldintzak ezarri ahal izateko.

SEXTO: Que en virtud de lo dispuesto en el artículo 20.2.a) relacionado con el artículo 26.1 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las Subvenciones otorgadas por la Administración Foral, procede la firma del presente Convenio para el establecimiento de las condiciones que han de regular la aplicación de la mencionada subvención.

Beraz, xedapen horietan ezarritakoarekin bat etorriz, bi alderdiek hitzarmen hau sinatzea erabaki dute. Hona hemen hitzarmenaren klausulak:

Así pues, de conformidad con lo establecido en las citadas disposiciones, ambas partes acuerdan suscribir el presente convenio, el cual se regirá por las siguientes:

KLAUSULAK

LEHENA: DIRULAGUNTZAREN XEDEA

Hitzarmen honen xedea da 25.000 euroko dirulaguntza nominatibo bat ematea BIZKAIKO ELIKAGAIEN BANKUARI 2025ko ekitaldian; izan ere, ekitaldi horretan jasotako jardueren aurrekontu osoa 25.800 eurokoa da.

Era berean, Bizkaiko Foru Aldundiak (Ingurune Naturala eta Nekazaritza Sustatzeko Saila) eta BIZKAIKO ELIKAGAIEN BANKUAK hitzartu dute dirulaguntza hitzarmen honen klausuletan azaltzen diren eta BIZKAIKO ELIKAGAIEN BANKUAK aurkeztutako proiektuan zehazten diren jardueren garapena finantzatzera zuzenduko dela; izan ere,

CLÁUSULAS

PRIMERA: OBJETO DE LA SUBVENCION

El presente convenio tiene por objeto la concesión de la subvención nominativa por importe de 25.000 euros a la entidad BANCO DE ALIMENTOS DE BIZKAIA en el ejercicio 2025, con un presupuesto total de las actividades incluidas en el mismo por importe de 25.800 €.

Así mismo, la Diputación Foral de Bizkaia (Departamento de Medio Natural y Agricultura) y el BANCO DE ALIMENTOS DE BIZKAIA convenian que la subvención se destinará a financiar el desarrollo de las actividades descritas en el clausurado del presente convenio y que se detallan en el proyecto presentado por BANCO DE

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: DQRX-0B2Y-DTDN-W1ZO
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

egitasmo hori hitzarmen honen eranskin gisa jaso da, ondorio guztietarako haren zati izanik.

BIGARRENA: HELBURUAK

Honako izendun laguntza hau emanda eta alderdi biek hartu dituzten konpromisoen bidez, honako helburu hauek betetzea lortu nahi da:

- kontsumoko baldintzetan elikagaien zarrastelkeriaren aurka borrokatzea ez suntsitzeko
- Bizkaian behartsuei laguntzen dieten elikagai horiek gizarte-erakundeetan banatu
- elikagai galkorren bilketari, ere, aurre egitea

HIRUGARRENA: BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN KONPROMISOAK

Bizkaiko Foru Aldundiak, Ingurune Naturala eta Nekazaritza Sustatzeko Sailaren bidez, ondoko konpromiso hauek hartu ditu Hitzarmen honen barruan, gehienez 25.000 euro finantzatzeko konpromisoa (kontzeptua: 45100; programa: 456116 organikoa: 0207, 2015/0014 aurrekontu proiektua.

LAUGARRENA: ELKARTEAREN KONPROMISOAK

BIZKAIKO ELIKAGAIEN BANKUAK, hitzarmen honen testuinguruan, honako konpromisoak hartuko ditu bere gain, betiere erakundeak berak aurkeztutako proiektuan azaldutako zehaztapenekin eta garapenarekin bat etorriz eta hitzarmen honen eranskin gisa:

- Erantsi den proiektuko zehaztapenen arabera, elikakateetako elikagai galkorrak biltzea eta gordetzea.

- Elikagai galkorrak laguntza-zentroen bitartez behartsuei banatzea.

ALIMENTOS DE BIZKAIA y que se recoge como documento anexo al presente convenio, formando parte integrante del mismo a todos los efectos.

SEGUNDA: OBJETIVOS

Mediante la concesión de la presente subvención nominativa y los compromisos adquiridos por ambas partes se persigue cumplir con los siguientes objetivos:

- Luchar contra el despilfarro de alimentos en condiciones de consumo para evitar su destrucción.
- Distribuir los mismos a las instituciones sociales que ayudan a los necesitados de Bizkaia.
- Afrontar, también, la recogida de alimentos perecederos.

TERCERA: COMPROMISOS DE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA

La Diputación Foral de Bizkaia, a través del Departamento de Medio Natural y Agricultura, en el marco del presente Convenio, asume el compromiso de financiar en la cantidad máxima de 25.000 euros, en el concepto 45100 del Programa 456116 Orgánico 0207, Proyecto presupuestario 2015/0014.

CUARTA: COMPROMISOS DE LA SOCIEDAD.

BANCO DE ALIMENTOS DE BIZKAIA en el marco del presente Convenio asumirá los siguientes compromisos, cuyo detalle y desarrollo se describen en el proyecto presentado por la propia entidad beneficiaria y que se recoge como documento anexo al presente convenio:

- Recogida de alimentos perecederos de las cadenas de alimentación detalladas en el proyecto del anexo y almacenamiento.

- Reparto de alimentos perecederos a las personas necesitadas a través de los Centros Asistenciales.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: DQRX-0B2Y-DTDN-W1ZO
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

BOSGARRENA: HARTUTAKO KONPROMISOAK GARATZEA

Hartutako konpromisoak garatzean eta bi erakundeen arteko lankidetzan ahalik eta eraginkortasunik handiena lortze aldera, hauexek egin beharko ditu BIZKAIKO ELIKAGAIEN BANKUA ELKARTEAK:

- BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREKIN lankidetza erraztea, hitzarmen honen esparruan sartzen diren jarduera guztiak garatzeko.

- Lankidetzan aritzea, BIZKAIKO FORU ALDUNDIARI hiru hilean behin bildutako tona elikagaiei buruzko datuak emanez, hala eskatzen zaionean Hondakinen Behatokian sartu ahal izateko, bai eta proiektu honi buruz eska dakiokeen beste edozein datu emanez ere.

- Emakumeen eta gizonen arteko berdintasun arloan, erakundeak diruz lagundutako jarduerak honela egin beharko ditu:

a) Elkarteak emakumeen eta gizonen berdintasuna sustatu beharko du lanpostuen definizio, sarbide, kontratazio eta iraungipenean, lanbide-sailkapenean, sustapenean, prestakuntzan, laneko segurtasun eta osasunean, ordainsari-politikan, erantzunkidetasunean, bizitza pertsonal, lan-bizitza eta familia-bizitza uztartzearen arloan, lanaren kalitate eta egonkortasunean, lanaldiaren iraupen eta antolamenduan, ekintza sindikal, ordezkaritza eta negoziazio kolektiboan, betiere diskriminaziorik sortzen ez duten lan-baldintza duin eta gizalegezkoak bermatuta.

b) Elkarteak zaindu beharko du emakumeen eta gizonen tratamendua, protagonismoa eta balorazioa baliokideak izan daitezen, eta berdintasuna, presentzia orekatua, dibertsitatea, erantzunkidetasuna, eta generoaren rol eta identitateen aniztasuna balio dituen irudi bat sustatu behar dute idatzizko zein ahozko komunikazioetan, ikonografian, publizitate-ekintzetan, barruko zein kanpoko komunikazio formal eta informalean, eta proiektuari edo jarduerari lotutako edo proiektua edo jarduera

QUINTA: DESARROLLO DE LOS COMPROMISOS ADQUIRIDOS

En el desarrollo de los compromisos adquiridos y al objeto de lograr la máxima eficacia en la colaboración de ambas entidades, la Asociación BANCO DE ALIMENTOS DE BIZKAIA deberá:

- Facilitar la colaboración con la DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA en el desarrollo de todas las actuaciones incluidas en el ámbito de este convenio.

- Colaborar aportando a DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA los datos de las toneladas de alimentos recogidos trimestralmente, a fin de que puedan ser incorporados al Observatorio de Residuos, cuando le sean requeridos., así como cualquier otro dato relativo a este proyecto que le pueda ser solicitado.

- En materia de igualdad entre mujeres y hombres la entidad deberá realizar las acciones subvencionadas de la siguiente manera:

a) La Asociación deberá promover la igualdad de mujeres y hombres en la definición de los puestos de trabajo, acceso, contratación y extinción, clasificación profesional, promoción, formación, seguridad y salud laboral, política retributiva, corresponsabilidad y conciliación de la vida personal, laboral y familiar, calidad y estabilidad laboral, duración y ordenación de la jornada laboral, y en la acción sindical, representación y negociación colectiva, asegurando unas condiciones laborales dignas, decentes y no discriminatorias.

b) La Asociación deberá velar porque el tratamiento, protagonismo y valoración de mujeres y hombres sea equivalente y el fomento de una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad, y pluralidad de roles e identidades de género, tanto en la información escrita, oral, iconográfica, acciones publicitarias, comunicación interna y externa, formal e informal como en los materiales generados o relacionados con la ejecución del proyecto o actividad.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: DQRX-0B2Y-DTDN-W1ZO
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

egiteko sortutako materialetan.

- Bi hizkuntza ofizialen erabilerari dagokionez, Elkarteak euskara erabili beharko du diruz lagundutako jardueraren barruan egindako agerpen publiko orotan. Gainera, bi hizkuntza ofizialak erabili beharko ditu herritarrei beren jardueraren berri emateko egiten dituzten liburuxketan, karteletan edo bestelakoetan.

- Honako hitzarmen honetan ezarri diren ekintzak betearazteko beharrezkoa bada Elkarteak kontratazio berriak egitea ahal den neurrian ahaleginak egingo dira berariaz kaltetuak diren taldeen alde jokatzeko, besteak beste iraupen luzeko langabetuak, lehen enpleguaren bila ari diren pertsona gazteak, langabezia egoeran dauden 45 urtetik gorako pertsonak, emakumeak.

- En materia de uso de las dos lenguas oficiales, la Asociación deberán utilizar el euskera en todas las intervenciones públicas resultantes de la actividad subvencionada. Además, en todos los folletos, carteles o cualquier otro soporte utilizado para dar publicidad de su actividad a la ciudadanía deberán utilizarse las dos lenguas oficiales.

- En el caso de que sea necesario realizar por parte de la Asociación nuevas contrataciones de cara a la ejecución de las acciones contempladas en el presente convenio se procurará, en la medida de lo posible, favorecer colectivos especialmente desfavorecidos como personas paradas de larga duración, personas jóvenes en busca de su primer empleo, personas mayores de 45 años desempleadas, mujeres.

SEIGARRENA.- FINANTZAKETA, ZENBATEKOA ETA AURREKONTU KREDITUA

BIZKAIKO ELIKAGAIEN BANKUAK aurkezturiko aurrekontuarekin bat etorriz, hitzarmenaren aurrekontua 25.000 € da guztira. Bizkaiko Foru Aldundiaren konpromisoa BIZKAIKO ELIKAGAIEN BANKUARI 25.000 euroko diru-ekarpena emanda zehazten da 2025. urte ekitaldirako. Diru-kopuru hori honexen kargura ordainduko da: kontzeptua: 45100; programa: 456116 organikoa: 0207, 2015/0014 aurrekontu proiektua.

Bizkaiko Foru Aldundiak ez du finantzaketa gehiagorik jarriko eta, beraz, BIZKAIKO ELIKAGAIEN BANKUAREN jarduerak egitearen zioz egiten diren gastu guztiak, aipaturiko kopuru hori gainditzen dutenak hain zuzen, kanpoko beste finantzabide batzuk erabiliz ordaindu beharko dira eta osorik aplikatuko da dirulaguntzen araudia onesten duen Bizkaiko Foru Aldundiaren martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren 27.2 artikuluan xedatutakoa.

SEXTA.- FINANCIACIÓN, CUANTÍA Y CRÉDITO PRESUPUESTARIO

De conformidad con el Presupuesto presentado por el BANCO DE ALIMENTOS DE BIZKAIA este Convenio tiene un Presupuesto total de 25.000 €. El compromiso de la Diputación Foral de Bizkaia se concreta en la aportación económica a el BANCO DE ALIMENTOS DE BIZKAIA de 25.000 euros en el ejercicio 2025. Dicha cantidad se financiarán con cargo al concepto 45100 del Programa 456116 Orgánico 0207, Proyecto presupuestario 2015/0014.

La Diputación Foral de Bizkaia no aportará ninguna financiación adicional, por lo que todos los gastos que se devenguen por la realización de las actividades del BANCO DE ALIMENTOS DE BIZKAIA que superen la mencionada cuantía, tendrán que contar con financiación proveniente de otros fondos externos o propios, aplicándose el artículo 27.2 del Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones en toda su extensión.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: DQRX-0B2Y-DTDN-W1ZO
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Entitate onuradunak laugarren klausulan ezarritako konpromisoak betetzeko erabili behar du dirulaguntzaren zenbateko osoa.

La entidad beneficiaria deberá destinar la totalidad de la cuantía subvencionada al cumplimiento de los compromisos suscritos en la Cláusula Cuarta.

ZAZPIGARRENA- DIRULAGUNTZA JASO DEZAKETEN GASTUAK

SÉPTIMA- GASTOS SUBVENCIONABLES

Diruz lagun daitezkeen gastutzat joko dira zalantzarik gabe diruz laguntzen den jardueraren izaera dutenak, beharrezkoak direnak eta 2025ko abenduaren 31 baino lehen egiten direnak. Diruz lagun daitezkeen gastuak eskuratzeko kostua ez da sekula izango merkatuko baliotik goragokoa.

Se consideran gastos subvencionables aquellos que de manera indubitada respondan a la naturaleza de la actividad subvencionada, resulten estrictamente necesarios y se realicen antes del 31 de diciembre de 2025. En ningún caso el coste de adquisición de los gastos subvencionables podrá ser superior al valor de mercado.

Diruz laguntzen den gastuaren zenbatekoak Sektore Publikoaren Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legean ezarritako kopuruak gainditzen dituenean kontratu txikiari begira, BIZKAIKO ELIKAGAIEN BANKUAK hornitzaile desberdinen hiru eskaintza eskatu beharko ditu gutxienez, zerbitzua emateko edo ondasuna entregatzeko konpromisoa hartu aurretik, salbu eta diruz laguntzen diren gastuen ezaugarri bereziengatik merkatuan ez badago hori ematen duten behar adina entitate edo salbu eta gastua hitzarmen hau izenpetu aurretik egin bada.

Cuando el importe del gasto subvencionable supere las cuantías establecidas en la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector público, para el contrato menor, la entidad BANCO DE ALIMENTOS DE BIZKAIA deberá solicitar como mínimo tres ofertas de diferentes proveedores, con carácter previo a la contracción del compromiso para la prestación del servicio o la entrega del bien, salvo que por las especiales características de los gastos subvencionables no exista en el mercado suficiente número de entidades que lo suministren o presten, o salvo que el gasto se hubiera realizado con anterioridad a la firma del presente convenio.

Dirulaguntzen oinarri arautzaileetan berariaz kontrakorik xedatu ezean, egindako gastutzat hartuko da dirulaguntza arautzen duen araudiak zehaztutako justifikazio-aldia amaitu aurretik benetan ordaindu dena.

Salvo disposición expresa en contrario en las bases reguladoras de las subvenciones, se considerará gasto realizado el que ha sido efectivamente pagado con anterioridad a la finalización del período de justificación determinado por la normativa reguladora de la subvención.

Era berean, oro har, diruz lagundu daitekeen gastutzat hartuko da hitzarmenaren indarraldian egin dena. Hala ere, 2025eko urtarrilaren 1a baino lehen egindako gastuak onartuko dira, baldin eta hitzarmenaren indarraldirako diruz lagundutako jardueraren prestaketekin zuzenean lotuta badaude, eta behar bezala justifikatzeko betebeharra badute.

Asimismo, y de manera general, se considerará gasto subvencionable el que ha sido realizado en el plazo de vigencia del convenio. No obstante, se admitirán los gastos realizados con anterioridad al 1 de enero de 2025, siempre que se relacionen directamente con los preparativos de la actividad subvencionada para el periodo de vigencia del convenio, con la obligación de justificarse debidamente.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: DQRX-0B2Y-DTDN-W1ZO
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

1.- Diruz lagun daitezkeen gastuak ez dira inola ere izango:

a) Banku-kontuetako interes zordunak

b) Interesak, gainordainak eta administrazio-zehapenak nahiz zehapen penalak

c) Prozedura judizialen gastuak.

2.- Dirulaguntzaren pertsona onuradunak egiaz ordaintzen dituenean, zergak diruz lagun daitezke. Ez dira, inola ere, diruz laguntzeko moduko gastutzat hartuko berreskuratu edo konpentsatu daitezkeen zeharkako zergak; ezta errentaren gaineko zerga pertsonalak ere.

3.- Pertsona onuradunak zeharkako kostuak, arrazoiz dagozkion zatian, dirulaguntza jaso duen jarduerari egotziko dizkio, orokorrean onartutako kontabilitatearen printzipio eta arauekin bat eta, nolanahi ere, kostuak jarduera egin den egiazko denboraldiarekin bat datozen neurrian.

ZORTZIGARRENA.- APLIKATU BEHARREKO ARAUBIDE JURIDIKOA

Hitzarmen honen xede den dirulaguntza emateko honako hauek aplikatu dira: Bizkaiko Foru Administrazioaren dirulaguntzen araubide juridiko orokorra ezartzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Araua, 9. eta 20.2.a) artikuluak (26. artikuluarekin lotuta); aurreko foru arau hori garatzen duen Dirulaguntzen Araudia onetsi duen martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretua, 12. eta 50. artikuluak.

Hitzarmen honek administrazio izaera du. Hitzarmen honi dagokionez aginduzkoak izango dira, bertan xedatutakoaz gainera, zuzenean edo analogiaz aplikagarriak izan daitezkeen administrazioko zuzenbideko arauak.

1.- En ningún caso serán gastos subvencionables:

a) Los intereses deudores de las cuentas bancarias

b) Intereses, recargos y sanciones administrativas penales

c) Los gastos de procedimientos judiciales.

2.- Los tributos son gasto subvencionable cuando la persona beneficiaria de la subvención los abona efectivamente. En ningún caso se consideran gastos subvencionables los impuestos indirectos cuando sean susceptibles de recuperación o compensación ni los impuestos personales sobre la renta.

3.- Los costes indirectos habrán de imputarse por la persona beneficiaria a la actividad subvencionada en la parte que razonablemente corresponda de acuerdo con principios y normas de contabilidad generalmente admitidas y, en todo caso, en la medida en que tales costes correspondan al período en que efectivamente se realiza la actividad.

OCTAVA.- RÉGIMEN JURÍDICO APLICABLE

La subvención objeto de este Convenio se otorga en virtud de los artículos 9 y 20.2.a), en relación con el artículo 26, todos de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, y los artículos 12 y 50 del Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones, de desarrollo de la mencionada Norma Foral.

El presente convenio tiene naturaleza administrativa y se regirá, además de por lo dispuesto en el mismo, por las normas de derecho administrativo, que bien directamente o por analogía pudieran resultar de aplicación.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: DQRX-0B2Y-DTDN-W1ZO
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Dirulaguntza emateko araubide juridikoa hauxe izango da:

a) 5/2005 Foru Araua, maiatzaren 31koa, Bizkaiko Lurralde Historikoko Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duena, eta hura garatzen duten xedapenak.

b) 34/2010 Foru Dekretua, martxoaren 23koa, Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Araua garatzeko Dirulaguntzen Araudia onesten duena.

c) Hitzarmena bera eta administrazio-zuzenbidearen gainerako arauak eta, horiek izan ezean, zuzenbide pribatuko arauak aplikatuko dira.

El régimen jurídico que regula la concesión de la subvención será:

a) La Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral del Territorio Histórico de Bizkaia y sus disposiciones de desarrollo.

b) El Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones, de desarrollo de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral de Subvenciones.

c) El propio Convenio y las restantes normas de derecho administrativo y, en su defecto, se aplicarán las normas de derecho privado.

BEDERATZIGARRENA.-BATERAEZINTASUNA BESTE DIRULAGUNTZA BATZUEKIN

Foru Administrazioak emandako dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 16. artikuluak eta Bizkaiko Foru Aldundiaren martxoaren 23ko 34/2010 Dekretuak onartutako Dirulaguntzen Araudiaren 52.2.e) artikuluak ezarritako ondorioetarako, Foru Aldundiaren dirulaguntza hau bateragarria izango da onuradunak helburu berarekin jaso ditzakeen gainerako dirulaguntzekin, laguntzekin, sarrerekin edo baliabideekin, betiere hitzarmen honen xedea garatzeko eta betearazteko; horiek bestelako administrazioek eman ahalko dituzte edo erakunde publiko edo pribatuek, estatalek, Europar Batasunak edo nazioarteko erakundeek.

BIZKAIKO ELIKAGAIEN BANKUAK Ingurune Naturala eta Nekazaritza Sustatzeko Sailari jakinarazi beharko dizkio hitzarmen honetan jasotako jardueretara zuzendutako bestelako dirulaguntzak edo laguntzak.

Dirulaguntzei buruzko Foru Arauaren 18.3 artikuluak ezarritakoari jarraiki, emandako dirulaguntzaren zenbatekoa, bera bakarrik edo

NOVENA.- INCOMPATIBILIDAD CON OTRAS SUBVENCIONES

A los efectos del artículo 16 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral y del artículo 52.2e) del Reglamento de Subvenciones aprobado por el Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 34/2010, de 23 de marzo, la presente subvención foral será compatible con cualquier otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, que la beneficiaria recibiera de cualquier Administración o ente público o privado, estatal, de la Unión Europea o de organismos internacionales para el desarrollo y ejecución del objeto del Convenio.

BANCO DE ALIMENTOS DE BIZKAIA deberá informar al Departamento de Medio Natural y Agricultura de la obtención de otras subvenciones o ayudas destinadas a las actividades recogidas en el presente convenio.

Conforme al artículo 18.3 Norma Foral de Subvenciones, el importe de la subvención concedida en ningún caso podrá ser de tal cuantía

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: DQRX-0B2Y-DTDN-W1ZO
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

beste dirulaguntza, laguntza, sarrera edo baliabide batzuekin batera, ezin da izan, inola ere, dirulaguntza jasotzen duen jardueraren kostua baino gehiago.

que, aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, supere el coste de la actividad subvencionada.

HAMARGARRENA.- DIRULAGUNTZAREN ORDAINKETA ETA BERMEEN ARAUBIDEA

Dirulaguntzaren ordainketa osoa hitzarmena sinatu eta hurrengo hilabetean egingo da, eta, horretarako, erakunde onuradunak ez du inolako bermerik ezarri behar izango.

DÉCIMA.- PAGO DE LA SUBVENCIÓN Y RÉGIMEN DE GARANTÍAS

El pago total de la subvención se realizará a la firma del convenio, no siendo necesario que la entidad beneficiaria establezca garantía alguna.

HAMAIKAGARRENA.- BURUTZEKO EPEA

1.- Dirulaguntzaren xede den jarduera 2025eko urtarrilaren 1ean hasi eta 2025eko abenduaren 31 baino lehen amaituko da.

2.- Dirulaguntza emango duen organoak laguntza hori emateko ebazpena aldatu ahal izango du ofizioz, aldez aurretik interesdunarekin entzunaldia izan eta funtsak aplikatu aurretik, laguntza emateko kontuan izan diren baldintzak aldatu badira eta, aldaketa horren ondorioz, xede den interes publikoa lortzea eragozten edo arriskuan jartzen bada, eta onuradunari kalte ekonomikorik eragiten ez bazaio.

UNDÉCIMA- PLAZO DE EJECUCIÓN

1.- La actividad objeto de la subvención se inicia el 1 de enero de 2025 y finalizará con anterioridad al 31 de diciembre de 2025.

2.- El órgano concedente podrá modificar de oficio la resolución de concesión, previa audiencia de la interesada y antes de la aplicación de los fondos, cuando la alteración de las condiciones tenidas en cuenta para la concesión impidan o dificulten la consecución del interés público perseguido y no se irroguen perjuicios económicos al beneficiario.

HAMABIGARRENA.- JUSTIFIKATZEKO EPEA ETA MODUA

Erakunde onuradunak 2026. urteko martxoak 31a baino lehen justifikatu beharko du nahitaez dirulaguntza emateko xedea bete dela eta jasotako funtsak behar bezala aplikatu direla. Horretarako, justifikazio-kontua aurkeztu beharko du Dirulaguntzen Erregelamendua onetsi duen Bizkaiko Foru Aldundiaren martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren 57. artikuluan ezarrita dagoen moduan.

Justifikazioko kontu horrek honako hauek bilduko ditu, II. eranskinaren arabera:

- Hitzarmenean ezarritako baldintzak betetzen direla frogatzen duen jarduketa-memoria; han, egin diren jarduerak eta lortu diren emaitzak adieraziko dira. Memoria horrek atal espezifiko bat izango du, egiten diren ekintzak genero-ikuspegitik ebaluatzeko, eta egiten diren

DUODÉCIMA.- PLAZO Y FORMA DE JUSTIFICACIÓN

La justificación del cumplimiento de la finalidad por la que se concedió la subvención y la aplicación de los fondos percibidos por parte de la entidad beneficiaria, deberá efectuarse antes del 31 de marzo de 2026 mediante la presentación de una cuenta justificativa, según viene regulado en el artículo 57 del Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones.

Esta cuenta justificativa contendrá, según Anexo II:

- Una memoria de actuación del cumplimiento de las condiciones impuestas, con indicación de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos. Esta memoria contendrá un apartado específico de cara a evaluar las acciones realizadas desde una perspectiva

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: DQRX-0B2Y-DTDN-W1ZO
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

ekintzei buruzko datuak sexuaren arabera bereizita eman beharko ditu.

de género, debiendo aportar datos segregados por sexo de las acciones realizadas.

- Egindako jardueraren kostuaren berri ematen duen justifikazioko memoria ekonomiko laburra. Han, diruz lagundutako jarduerari esleitutako sarreren eta gastuen egoera jasoko da.

- Una memoria económica justificativa abreviada del coste de la actividad realizada, que contendrá un estado de ingresos y gastos imputados a la actividad subvencionada.

- Merkataritzako trafikoan froga-balio baliokidea duten fakturak eta dokumentuak, edo administrazio-eraginkortasuna dutenak, eta, behar den kasuetan, ordainketaren frogagiria ere bai (gastuaren eta ordainketaren agiriak). Egiaztapena Ingurumena Kudeatzeko Zerbitzuak adierazitako fakturen eta/edo gainerako dokumentuen laginketaren bidez egingo da, eta jatorrizkoa eta kopia aurkeztu beharko ditu.

- Las facturas o documentos de valor probatorio equivalente en el tráfico jurídico mercantil o con eficacia administrativa y, en su caso, la documentación acreditativa del pago (justificantes de gasto y pago). La comprobación se realizará mediante muestreo de las facturas y/o demás documentos que le indique el Servicio de Gestión Ambiental, presentando el original y copia.

- Diruz lagundutako jarduerak burutzean sortutako material ororen ale bana aurkeztu beharko da.

- Se deberá entregar un ejemplar de todo material generado en la realización de las actividades subvencionadas.

HAMAHIRUGARRENA.- BETEBEHARRAK

- Hitzarmen hau behar bezala besteko, honako betebehar hauek hartzen ditu bere gain BIZKAIKO ELIKAGAIEN BANKUAK:

- Bizkaiko Foru Aldundiko Ingurune Naturala eta Nekazaritza Sustatzeko Sailak dirulaguntzak kontrolatzeko egokitzat jotzen dituen ikuskapenak onartzea, BIZKAIKO ELIKAGAIEN BANKUAren kontabilitate- eta finantza-kudeaketaren ikuskapena barne.

- Bizkaiko Foru Aldundiko Ingurune Naturala eta Nekazaritza Sustatzeko Sailari eta Ogasuna eta Finantzak Sailari, Herri Kontuen Euskal Epaitegiari eta gainerako organo eskudunei, beren eginkizunak betez, emandako dirulaguntzari buruz eskatzen dieten informazioa ematea.

DECIMOTERCERA.- OBLIGACIONES

- Para la correcta ejecución del presente convenio, el BANCO DE ALIMENTOS DE BIZKAIA adquiere las siguientes obligaciones:

- Someterse a las inspecciones que el Departamento de Medio Natural y Agricultura de la Diputación Foral de Bizkaia considere oportuno realizar para el control de las subvenciones, incluida la gestión contable y financiera del BANCO DE ALIMENTOS DE BIZKAIA.

- Facilitar a los Departamentos de Medio Natural y Agricultura y de Hacienda y Finanzas de la Diputación Foral de Bizkaia, al Tribunal Vasco de Cuentas Públicas y demás Órganos competentes la información que les sea requerida en el ejercicio de sus

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: DQRX-0B2Y-DTDN-W1ZO
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

funciones respecto de la subvención concedida.

HAMALAUGARRENA.-AZPIKONTRATAZIOA

1.- Hitzarmen honen ondorioetarako, azpikontratatzen dela ulertuko da dirulaguntza jasotzen duen erakunde onuradunak jarduera oso-osorik edo zati batean hirugarrenekin egitea hitzartzen duenean.

2.- Erakunde onuradunak osorik edo zati batean azpikontratatu dezake diruz lagundutako jarduera, honakoak betetzen baditu: maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 27. artikuluan eta Bizkaiko Foru Aldundiaren martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuko 53. artikuluan adieraziko eskakizun eta debekuak.

3.- Erakunde onuradunak jarduera %100ean azpikontrata dezake, baina proiektuaren zuzendaritza zuzenean berak egin beharko du, ezin izango du azpikontratatu.

4.- Hirugarrenekin itundutako jarduera dirulaguntzaren % 20 baino handiagoa bada eta, horrez gain, 60.000 eurotik gorakoa bada, kontratua idatziz formalizatuta egon beharko da eta baimena eskatu beharko zaio Iraunkortasuna eta Ingurune Naturala eta Nekazaritza Sustatzeko Sailari. Zuzendaritza horrek 15 eguneko epean ebatziko du. Aldi horretan berariazko ebazpenik eman ezean, baimena emantzat hartuko da administrazio-isiltasun bidez.

5.- Foru Administrazioak, preskripzio-denboraldiaren barruan, azpikontratatutako jardueren kostua eta merkatuko balioa egiazta ditzake, 34/2010 Foru Dekretuak, martxoaren 23koak, 5/2005 Foru Araua, maiatzaren 31koa, Foru Administrazioak emandako dirulaguntzen lege-araudi orokorra arautzen duena, garatzeko dirulaguntzen araudia onartzeari buruzkoak, 72. artikuluan xedatutakoarekin bat.

DECIMOCUARTA- SUBCONTRATACIÓN

1.- A los efectos de este Convenio, se entiende que se produce subcontratación cuando la entidad beneficiaria de la subvención concierta con terceros la ejecución total o parcial de la actividad que constituye el objeto de la subvención.

2.- La Entidad beneficiaria podrá subcontratar total o parcialmente, la actividad subvencionada, de acuerdo con los requisitos y prohibiciones establecidos en el artículo 27 de la Norma Foral 5/2005 de 31 de mayo y el artículo 53 del Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 34/2010 de 23 de marzo.

3.- La actividad que la entidad beneficiaria subcontrate, podrá llegar al 100%, reservándose siempre la acción directa de la dirección de la actividad, que no podrá ser subcontratada.

4.- Cuando la actividad concertada con terceras personas exceda del 20% de la subvención y, además sea superior a 60.000 euros, el contrato deberá estar formalizado por escrito y deberá solicitarse una autorización al Departamento de Medio Natural y Agricultura, quien resolverá en un plazo de 15 días. Caso de no mediar resolución expresa, la autorización se considerará concedida mediante silencio administrativo.

5.- La Administración Foral podrá comprobar, dentro del periodo de prescripción, el coste así como el valor de mercado de las actividades subcontratadas de conformidad con lo establecido en el artículo 72 del Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones, de desarrollo de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por el que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: DQRX-0B2Y-DTDN-W1ZO
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

HAMABOSGARRENA.- ZERGA BETEBEHARRAK ETA GIZARTE SEGURANTZAREKIKOAK

DECIMOQUINTA- OBLIGACIONES TRIBUTARIAS Y CON LA SEGURIDAD SOCIAL

BIZKAIKO ELIKAGAIEN BANKUAK zerga betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak egunean dituela egiaztatu beharko du, laguntza emateko ebazpen proposamena ezarri baino lehen.

La Asociación BANCO DE ALIMENTOS DE BIZKAIA deberá acreditar, hallarse al corriente de sus obligaciones tributarias y de la seguridad social en el momento de otorgamiento y del pago del importe de la solicitud.

Baldin eta egiaztapenean antzematen bada erakunde onuradunak ez duela betetzen aurreko paragrafoan ezarritakoa, hamar (10) eguneko epealdia emango zaio, bere egoera erregularizatzeko, eta adieraziko zaio, hori egin ezean, Aldundiaren ekarpena jasotzeko eskubidea kenduko zaiola, administrazio-ebazpen baten bitartez.

Si como consecuencia de la comprobación efectuada resulta que tal entidad incumple lo establecido en el párrafo anterior, ésta será requerida para que en el plazo de 10 días regularice tal situación con indicación de que, en caso contrario, pierde el derecho a la aportación económica foral, previa la correspondiente resolución administrativa.

Dirulaguntza ez da ordainduko, eskaera izapidetu bitartean eskatzaileak ez baditu egunean zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak edo zorduna bada dirulaguntzak itzultzeko prozeduraren ebazpen baten bidez.

No se materializaría el pago de la subvención si a la fecha de su tramitación no se está al corriente en el cumplimiento de las citadas obligaciones tributarias y frente a la Seguridad Social, o sea deudora por resolución de procedimiento de reintegro de subvenciones.

Horrez gain, onuradunari laguntza horiek eman eta, hala dagokionean, ordaintzeko, ezinbestekoa izango da Bizkaiko Foru Aldundiak eta haren erakunde autonomoek eman dituzten izaera bereko laguntzen edo dirulaguntzen inguruan hasten diren dirua itzultzeko prozedurak edo zehapen prozedurak amaituta egotea.

Asimismo, la concesión y, en su caso el pago de las ayudas a la entidad beneficiaria quedarán condicionadas a la terminación de cualquier procedimiento de reintegro o sancionador que, habiéndose iniciado en el marco de ayudas o subvenciones de la misma naturaleza concedidas por la Diputación Foral de Bizkaia y sus organismos autónomos, se halle todavía en tramitación o, en su caso, pendiente de abono.

HAMASEIGARRENA.- PROZEDURA AGINTZEKO ETA IZAPIDETZEKO ORGANO ESKUDUNA.

DÉCIMOSEXTA.- ORGANO COMPETENTE PARA LA ORDENACIÓN E INSTRUCCIÓN DEL PROCEDIMIENTO.

Prozedura kudeatuko duen organoa Ingurumena Kudeatzeko Zerbitzua izango da euren eskumenari dagokion ataletan; zerbitzu horiek ofizioz egingo dituzte beharrezkotzat jotzen dituzten jarduketa guztiak, betiere hitzarmen honen xedea den dirulaguntza emateko eta justifikatzeko eta organo eskudunari haren ebazpen proposamena egiteko datuak zehaztu, ezagutu eta egiazta daitezen.

El Órgano gestor del procedimiento será el Servicio de Gestión Ambiental, el cual realizará de oficio cuantas actuaciones estime necesarias para la determinación, conocimiento y comprobación de los datos en virtud de los cuales debe formularse la concesión y justificación de la subvención objeto de este convenio y su propuesta de resolución al Órgano

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: DQRX-0B2Y-DTDN-W1ZO
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Ingurune Naturala eta Nekazaritza Sustatzeko Saileko Ingurumeneko Zuzendaritza Nagusiko Ingurumena Kudeatzeko Zerbitzuak beharrezkoak diren egiaztapenak eta kontsultak egingo dituzte Administrazioak dituen datuak direla-eta, datuok beharrezkoak direnean laguntzen izapidetze administratiborako, betiere diruz lagundutako erakundea berariaz aurka ez badago; kasu horretan, eskatutako ziurtagiriak eta dokumentuak aurkeztu beharko dituzte. Horretarako, Bizkaiko Elkarreragingarritasun Nodoa eta bestelako elkarreragingarritasun-zerbitzuak erabiliko ditu. Arrazoi teknikoak direla eta, ezinezkoa bada elkarreragingarritasunera jotzea, Ingurumena Kudeatzeko Zerbitzuak izapideak egiteko beharrezkotzat jotzen dituen datuak edo dokumentuak eskatu ahal izango ditu, betiere Administrazio Prozedura Erkidearen 39/2015 Legearen 28.2 artikuluan ezarritakoaren arabera, Datu pertsonalen tratamenduari eta datu horien zirkulazio askeari dagokienez pertsona fisikoak babesteari buruzko Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 Erregelamenduaren 6.e) artikuluari lotuta, bai eta Datu pertsonalak babestu eta eskubide digitalak bermatzeko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoan ezarritakoarekin bat etorriz (Zortzigarren Xedapen gehigarria).

Espedientea izapidetu bitartean, instrukzio organoak beharrezko datuak zehazteko eta egiaztatzeko behar adina informazio eta dokumentu gehigarri eskatu ahal izango ditu. Interesdunak izapide horiek betetzeko jardun ezean, Herri Administrazioen Prozedura Erkideari buruzko urriaren 1eko 39/2015 Legeak ezarritakoari lotuko zaio.

Ingurumena Kudeatzeko Zerbitzuak honako hau egiaztatuko du:

1.- Proiektuaren edo egindako jardueraren gaineko azalpen-memoriaren edukia.

competente para resolver.

El Servicio de Gestión Ambiental de la Dirección General de Medio Ambiente del Departamento de Medio Natural y Agricultura mediante el Nodo de Interoperabilidad de Bizkaia, a través de los servicios de interoperabilidad expuestos, realizará las comprobaciones y consultas necesarias de los datos requeridos para la tramitación administrativa de esta ayuda que obren en poder de la Administración, siempre que no exista oposición expresa por parte de la entidad subvencionada, en cuyo caso deberán aportar los certificados y documentos requeridos. Si por causas técnicas la interoperabilidad no fuera posible el Servicio de Gestión Ambiental podrá requerir datos o documentos necesarios para la tramitación, todo ello según los términos previsto del artículo 28.2 de la Ley 39/2015 de Procedimiento Administrativo Común, en relación al artículo 6.e) del Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos; así como a lo establecido en la Disposición Adicional Octava de la Ley Orgánica de Protección de Datos (LO 3/2018).

Durante la instrucción del expediente el Órgano instructor podrá requerir cuanta información y documentos adicionales precise para determinar y comprobar los datos necesarios. En el supuesto de inactividad de la persona interesada en la cumplimentación de estos trámites, se estará a lo dispuesto en la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Común de las Administraciones Públicas.

Por parte del Servicio de Gestión Ambiental se procederá a la comprobación de:

1.- El contenido de la memoria técnica explicativa del proyecto o actuación llevada a cabo.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: DQRX-0B2Y-DTDN-W1ZO
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Memoria horretan, egindako jardueren alderdirik garrantzitsuenak jaso beharko dira.

En esta memoria se deberán recoger los aspectos más relevantes de las actuaciones realizadas.

2.- Erakundeak aurkeztutako txosten ekonomikoaren edukia, sarrerak eta gastuak zehaztuta. Halaber, egiaztatuko da fakturak edo merkataritza trafiko juridikoan froga balio baliokidea duten agiriak zuzenak direla eta diruz lagundutako jarduketari dagozkiola.

2.- El contenido de la memoria económica detallada de ingresos y gastos presentada por la entidad. Así mismo se verificará que las facturas o documentos de valor probatorio equivalente en el tráfico jurídico mercantil son correctas y se corresponden con la actuación subvencionada.

Egiaztapen hori Ingurumena Kudeatzeko Zerbitzuaren txostenean agertu beharko da.

Esta comprobación se plasmará en un informe del Servicio de Gestión Ambiental.

Txostena onuradunek dokumentazio hori aurkeztu ondoren egingo da, gehienez ere hura aurkezten denetik 4 hilabeteko epea.

Este informe será realizado una vez que la entidad beneficiaria haya presentado dicha documentación y en un plazo máximo de 4 meses desde su presentación.

HAMAZORTZIGARRENA.- EMANDAKO DIRULAGUNTZAREN PUBLIZITATEA

DECIMOCTAVA- PUBLICIDAD DE LA SUBVENCIÓN CONCEDIDA

1.- BIZKAIKO ELIKAGAIEN BANKUAK Bizkaiko Foru Aldundiak emandako lankidetza zabaltzeko konpromisoa hartzen du; horretarako, proiektuaren instalazioetan eta dibulgazio edo erreferentziako elementu guztietan foru aldundiaren irudi korporatiboa txertatuko du.

1.- El BANCO DE ALIMENTOS DE BIZKAIA se compromete a difundir la colaboración prestada por la Diputación Foral de Bizkaia, insertando la imagen corporativa de la Diputación Foral, como entidad financiadora, en todo elemento divulgativo o referencial del mismo.

2.- Eginbehar hori betetzen ez bada, Dirulaguntzei buruzko 5/2005 Foru Arauak IV. tituluan aurrez ikusitako araubidea aplikatuz izan daitezkeen erantzukizunak alde batera utzi gabe, hurrengo arauak aplikatuko dira:

2.- Eginbehar hori betetzen ez bada, Dirulaguntzei buruzko 5/2005 Foru Arauak IV. tituluan aurrez ikusitako araubidea aplikatuz izan daitezkeen erantzukizunak alde batera utzi gabe, hurrengo arauak aplikatuko dira:

a) Oraindik baldintzak betetzea posible bada, Bizkaiko Foru Aldundiko Ingurune Naturala eta Nekazaritza Sustatzeko Sailak BIZKAIKO ELIKAGAIEN BANKUARI 15 egunetik beherako epean zehaztutako hedapen-neurriak har ditzan eskatuko dio eta, Dirulaguntzei buruzko Foru Arauak 33. artikuluan xedatutakoa aplikatuz, ez betetzeak dituen ondorioei buruz berariaz ohartaraziko dio. Baliogabetzeko edo itzultzeko erabakirik ezingo da hartu, Bizkaiko Foru Aldundiko Ingurune Naturala eta Nekazaritza Sustatzeko Sailak izapide hori bete gabe.

a) Si resultara aún posible su cumplimiento en los términos establecidos, el Departamento de Medio Natural y Agricultura de la Diputación Foral de Bizkaia requerirá al BANCO DE ALIMENTOS DE BIZKAIA, para que adopte las medidas de difusión establecidas en un plazo no superior a 15 días, con expresa advertencia de las consecuencias que de dicho incumplimiento pudieran derivarse por aplicación del artículo 33 de la Norma Foral de Subvenciones. Sin que pueda adoptarse ninguna decisión de revocación o reintegro sin que el Departamento de Medio Natural y Agricultura de la Diputación Foral de

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: DQRX-0B2Y-DTDN-W1ZO
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Bizkaia hubiera dado cumplimiento ha dicho trámite.

b) Neurri hauek eragindako jarduerak jada eginak daudelako baldintzak betetzea ezinezkoa bada, Bizkaiko Foru Aldundiko Ingurune Naturala eta Nekazaritza Sustatzeko Sailak hautazko neurriak zehatz ditzake, betiere jasotako finantzaketa publikoa hasieran adostutako norainoko berarekin heda badaiteke. Bizkaiko Foru Aldundiko Ingurune Naturala eta Nekazaritza Sustatzeko Sailak BANCO DE ALIMENTOS DE BIZKAIAri egindako eskean neurriak hartzeko 15 egunetik beherako epea zehaztuko da eta Dirulaguntzei buruzko Foru Arauak 33. artikuluan xedatutakoa aplikatuz, ez betetzeak dituen ondorioei buruz berariaz ohartaraziko dio.

b) Si por haberse desarrollado ya las actividades afectadas por estas medidas, no resultara posible su cumplimiento en los términos establecidos, el Departamento de Medio Natural y Agricultura de la Diputación Foral de Bizkaia podrá establecer medidas alternativas, siempre que estas permitieran dar la difusión de la financiación pública recibida con el mismo alcance de las inicialmente acordadas. En el requerimiento que se dirija por el Departamento de Medio Natural y Agricultura de la Diputación Foral de Bizkaia al BANCO DE ALIMENTOS DE BIZKAIA, se fijará un plazo no superior a 15 días para su adopción con expresa advertencia de las consecuencias que de dicho incumplimiento pudieran derivarse por aplicación del artículo 33 de la Norma Foral de Subvenciones.

3.- Bizkaiko Foru Aldundiak egokitzat jotzen duen edozein euskarritan erabili eta sartu ahal izango ditu jarduera garatzean sortzen diren materialak, dokumentuak eta datuak. Horrelakoetan, BANCO DE ALIMENTOS DE BIZKAIAK egin dituela adieraziko du.

3.- La Diputación Foral de Bizkaia podrá utilizar e incorporar en cualquier soporte que juzgue conveniente los materiales, documentos y datos realizados durante el desarrollo de la actividad, indicando que han sido elaborados por el BANCO DE ALIMENTOS DE BIZKAIA.

4. Bizkaiko Gardentasunari buruzko 2016ko otsailaren 17ko 1/2016 Foru Arauak ezartzen duen moduan, publikotasun aktiboari buruzko arauak aplikatuko zaizkie erakunde pribatuei, baldin eta aurrekontu-ekitaldian zehar Bizkaiko Foru Aldundiaren 100.000 euro edo gehiagoko laguntzak edo dirulaguntzak jasotzen badituzte edo haien urteko diru-sarreren % 40 Aldundiaren laguntzetatik edo dirulaguntzetatik badator, betiere gutxienez 5.000 euro badira.

4.-Resultarán de aplicación las normas de publicidad activa reguladas en la Norma Foral 2/2016 de transparencia a aquellas entidades privadas que durante un ejercicio presupuestario perciban de la Diputación Foral de Bizkaia ayudas o subvenciones que alcancen al menos una cuantía de 100.000 euros o cuando el 40 por ciento del total de sus ingresos anuales tengan el carácter de ayuda o subvención pública foral, siempre que alcancen como mínimo 5.000 euros.

HEMERETZIGARRENA.- EZ-BETETZEA ETA DIRUA ITZULTZEA

DECIMONOVENA.-INCUMPLIMIENTOS Y REINTEGROS

1.- Jasotako dirulaguntza eta beraren berandutza-korrituak itzuli beharko dira, baldin eta dirulaguntza arautzen duen foru dekretuan ezarritako betebeharretakoren bat eta Foru Administrazioak emandako dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko

1.- Procederá el reintegro de la subvención recibida y los intereses de demora correspondientes, cuando se incumplan algunas o algunas de las obligaciones establecidas en el Decreto Foral regulador de la subvención o de

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: DQRX-0B2Y-DTDN-W1ZO
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

5/2005 Foru Arauko 33. artikuluan ezarritako betebeharretako bat betetzen ez bada, besteak beste:

las previstas en el artículo 33 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por las Administración Foral, entre ellas:

a) Dirulaguntza jasotzeko behar diren baldintzak faltsutuz edo dirulaguntza jasotzea galaraziko luketen datuak ezkutatuz jaso bada dirulaguntza.
b) Helburua, jarduera edo aktibitatea zati batez edo osorik ez betetzea, edo dirulaguntza emateko oinarri den jokabidea ez izatea.

a) Obtención de la subvención falseando las condiciones requeridas para ello u ocultando aquellas que lo hubieran impedido.
b) Incumplimiento total o parcial del objetivo, de la actividad o la no adopción del comportamiento que fundamentan la concesión de la subvención.

c) Egiaztatu beharreko betebeharra ez betetzea.

c) Incumplimiento de la obligación de justificación.

d) Ezarritako kontrol jarduketak oztopatzea edo egiteari uko egitea.

d) Negativa u obstrucción a las actuaciones de control establecidas.

2.- Aurreko paragrafoan adierazitako inguruabarretatik kanpo, eta betiere, onuradunak zalantzarik gabe konpromisoak betetzeko egindako jarduera egiaztatuz gero, baldintzak zati batean betetzen badira edo epe barruan jardueraren zati bat besterik egin ez bada, dirulaguntzaren zati bat ordainduko da edo, hala badagokio, zati bat itzuli beharko da. Kasu horietan, kopuru osoaren gainean egindako jardueraren proportzioa aplikatuko da.

2.- Fuera de los supuestos del párrafo precedente, el cumplimiento parcial de las condiciones o la realización en plazo de sólo una parte de la actividad, siempre que se acredite una actuación del beneficiario inequívocamente tendente a la satisfacción de los compromisos, dará lugar al pago parcial de la subvención o, en su caso, al reintegro también parcial aplicando la proporción en que se encuentre la actividad realizada respecto de la total.

3.- Bizkaiko Foru Aldundiko zerbitzuek egiaztapen edo kontrol finantzarioa egin ondoren, jada dirulaguntza jaso denean egindako gastu guztiak edo zati bat ez direla ordaindu azaltzen bada eta hartzekodunek eska baditzakete, itzultzeko eskatuko da eta, horretarako, proportzionaltasunaren printzipioa erabiliko da. Hori horrela, dirulaguntza itzuli beharko da, diruz lagundu eta egotzitako gastu guztien gainean ordaindu gabeko gastuen proportzioan.

3.- Si de la realización de una comprobación o control financiero por los servicios de la Diputación Foral de Bizkaia se pusiera de manifiesto la falta de pago de todos o parte de los gastos realizados, después de cobrada la subvención, siendo exigibles por los respectivos acreedores, se exigirá el reintegro aplicando el principio de proporcionalidad, a cuyo efecto se considerará reintegrable la subvención en proporción a los gastos no pagados respecto al total de gastos subvencionables imputados.

4.- Era berean, dirulaguntzaren zenbatekoak, isolatua edo beste dirulaguntza, laguntza, diru-

4.- Igualmente, cuando el importe de la subvención aisladamente o en concurrencia con

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: DQRX-0B2Y-DTDN-W1ZO
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

sarrera edo bitartekoekin elkartuta, diruz lagundutako jardueraren kostua gainditzen duenean, diru-laguntza jaso duen jardueraren kostuaren gainean lortutako soberakina itzuli beharko da eta dagozkion berandutza-interesak eskatuko dira.

otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, supere el coste de la actividad subvencionada, procederá el reintegro del exceso obtenido sobre el coste de la actividad subvencionada, así como la exigencia del interés de demora correspondiente.

HOGEIGARRENA.- DIRULAGUNTZA BORONDATEZ ITZULTZEA

1.- Aldez aurretik eskatu gabe, BIZKAIKO ELIKAGAIEN BANKUAK borondatez dirulaguntzaren zati bat edo guztia itzultzen badu, Dirulaguntzei buruzko 5/2005 Foru Arauak 34. artikuluan aurrez ikusitakoaren arabera, Bizkaiko Foru Aldundiak berandutza-interesak kalkulatuko ditu, benetan itzuli arte.

2.- Onuradunak berak hala eskatuta aldundiaren dirulaguntza itzuliko bada, ordain-gutun egokia aurkeztu beharko da. Gutuna dirulaguntza kudeatzen duen foru zerbitzuaren egoitzetan eskatu eta izapidetuko da. Aipatutako ordain-gutunean itzuli beharreko zenbatekoa kontsignatuko da (printzipala eta interesak), modeloaren kodea eta sarreraren arrazoia. Horrekin batera, itzuli beharreko dirulaguntza ere aipatu beharko da.

3.- Onuradunak finantza erakunde batean edo telebankuaren sistemaren bidez itzuli behar du dirulaguntza; hori egin ostean, kopia bat edo itzulketaren frogagiria aurkeztu beharko da foru zerbitzu kudeatzailean.

VIGÉSIMA- DEVOLUCIÓN DE LA SUBVENCIÓN POR PROPIA INICIATIVA

1.- Para el supuesto en el que el BANCO DE ALIMENTOS DE BIZKAIA sin previo requerimiento, procediere a la devolución voluntaria total o parcial del importe de la subvención, la Diputación Foral de Bizkaia procederá al cálculo de los intereses de demora de acuerdo con lo previsto en el artículo 34 de la Norma Foral 5/2005 de Subvenciones y hasta el momento en que se produjera la devolución efectiva.

2.- La devolución de la subvención foral a instancia de la propia persona beneficiaria de la misma se deberá realizar mediante la correspondiente carta de pago que, a su requerimiento, le será tramitada en las dependencias del Servicio foral gestor de la subvención. En dicha carta de pago se consignará el importe a devolver (principal e intereses), código del modelo y motivo del ingreso haciéndose además referencia a la subvención a devolver.

3.- Una vez practicado el abono por la persona beneficiaria de la subvención bien en una entidad financiera, bien a través del sistema de telebanca, habrá de remitirse copia de la misma o justificante del respectivo ingreso al Servicio foral gestor.

HOGEITA BATGARRENA.- DIRULAGUNTZAREN FINANTZA KONTROLA

1.- BIZKAIKO ELIKAGAIEN BANKUAK lankidetza eskaini behar du eta Bizkaiko Foru Aldundiak nahiz araudi komunitarioarekin bat finantza-kontrolaren funtzioak dituzten organoek eskatutako dokumentazioa emango du, baita 40.3 artikuluan aipaturiko organoek ere. Xede horretarako,

VIGESIMOPRIMERA.- CONTROL FINANCIERO DE LAS SUBVENCIONES

1.- El BANCO DE ALIMENTOS DE BIZKAIA está obligado a prestar colaboración y facilitar cuanta documentación sea requerida por la Diputación Foral de Bizkaia, así como a los órganos a que se refiere el artículo 40.3 que, tengan atribuidas funciones de control financiero, a cuyo fin tendrán

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: DQRX-0B2Y-DTDN-W1ZO
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Dirulaguntzei buruzko 5/2005 Foru Arauko 40.1 artikuluan aitortutako ahalmenak izango ditu, besteak beste:

a) Egiaztatu nahi den dokumentazioa, euskarri informatikoan dauden programak eta artxiboak barne, libreki lortzea.

b) Dirulaguntza oker lortu, gozatu edo erabili dela susmatzen denean, operazio horiei buruz fakturen, dokumentu baliokideen edo beste edozein dokumenturen kopia lortzea edo atxikitzea.

las facultades reconocidas en el artículo 40.1 , ambos de la Norma Foral 5/2005 de Subvenciones, entre ellas:

a) El libre acceso a la documentación objeto de comprobación, incluidos los programas y archivos en soportes informáticos.

b) La obtención de copia o la retención de las facturas, documentos equivalentes o sustitutivos y de cualquier otro documento relativo a las operaciones en las que se deduzcan indicios de la incorrecta obtención, disfrute o destino de la subvención.

2.- Eginbehar hori betetzeari uko egiten bazaio, oztopoa, aitzakia, traba edo ukoa izango da, Dirulaguntzei buruzko 5/2005 Foru Arauak 33. artikuluan aurrez ikusten duenerako, legozkiokeen zehapenak alde batera utzi gabe.

2.- Eginbehar hori betetzeari uko egiten bazaio, oztopoa, aitzakia, traba edo ukoa izango da, Dirulaguntzei buruzko 5/2005 Foru Arauak 33. artikuluan aurrez ikusten duenerako, legozkiokeen zehapenak alde batera utzi gabe.

3.- BIZKAIKO ELIKAGAIEN BANKUAK Iraunkortasuna eta Ingurune Naturala eta Nekazaritza Sustatzeko Sailari jakinarazi beharko dio dirulaguntza ematean kontuan hartu diren baldintzak aldatzen dituen inguruabarren bat gertatu bada edo xede bererako beste laguntza edo dirulaguntza publikoren bat lortu bada.

3.-. La Entidad BANCO DE ALIMENTOS DE BIZKAIA deberá poner en conocimiento del Departamento de Medio Natural y Agricultura cualquier circunstancia que suponga una alteración de las condiciones tenidas en cuenta en la concesión de la subvención y la obtención de otras ayudas o subvenciones públicas para la misma finalidad.

4.- Erakunde onuradunak jasotako funtsen aplikazioaren frogagiriak gorde behar ditu, agiri elektronikoak barne, egiaztatzeko eta kontrolatzeko jarduketetan erabilgarri izan daitezkeen bitartean.

4.- La Entidad beneficiaria deberá conservar los documentos justificativos de la aplicación de los fondos recibidos, incluidos los documentos electrónicos, en tanto puedan ser objeto de las actuaciones de comprobación y control.

HOGEITA BIGARRENA.- ARAU-HAUSTEAK ETA ZEHAPENAK

Hitzarmen honen ondorioz dirulaguntzaren arloan sor daitezkeen arau-hausteak eta zehapenak Dirulaguntzei buruzko 5/2005 Foru Arauak IV. tituluko I. kapituluan xedatutakoaren arabera arautuko dira.

VIGESIMOSEGUNDA.-INFRACCIONES Y SANCIONES

Las infracciones y sanciones en materia de la subvención a que da lugar el presente Convenio, se regirán por lo dispuesto en capítulo I del título IV de la Norma Foral 5/2005 de Subvenciones.

HOGEITA HIRUGARRENA.- HITZARMENAREN INDARRALDIA

Hitzarmen hau baliozkotasunez emandako azken sinaduraren egunean jarriko da indarrean, baina 2025ko urtarrilaren 1etik aurrera sortuko ditu ondoreak. Indarrean egongo da 2025ko

VIGESIMOTERCERA.-VIGENCIA DEL CONVENIO

El presente Convenio entrará en vigor el día de la última firma válidamente emitida, si bien sus efectos se producirán desde el 1 de enero de 2025, extendiéndose su vigencia hasta el 31 de diciembre

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: DQRX-0B2Y-DTDN-W1ZO
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

abenduaren 31ra arte; nolanahi ere, indarrean iraungo du alderdiek euren gain hartutako konpromiso guztiak bete arte edo azkendu arte.

Aurreko idatz-zatian adierazitako indarraldia bukatu delako azkenduko da hitzarmena, edo hitzarmena suntsiarazi delako.

Dena dela, alderdi batek konpromisoren bat betetzen ez badu, beste alderdiak zorrotz bete ditzala edo hitzarmena desegin dadila eskatu ahal izango du.

HOGEITA LAUGARRENA.- JARRAIPEN BATZORDEA

1.- Hitzarmen honen barruan, jarraipen-batzorde bat sortu da. Batzordearen xedea jarraipen bateratu bat egitea eta alderdien jarduna koordinatzea izango da, hitzarmen honetan hartutako betebeharrak eta helburu orokorrak betetzeari dagokionez dituen eskumenen eta funtzioen esparruaren barnean.

2.- Hona hemen Jarraipen Batzordearen eginkizunak:

- Betetzeko eta interpretatzeko egon daitezkeen arazoak ebaztea.
- Hitzarmen hau betez aldeek egingo dituzten jarduera guztiak jarraitu eta koordinatzea, kontuan hartuta kasu bakoitzean ezarritako baldintzak bete behar direla helburua betetzeko.
- Hitzarmen honen xedea errazago betetzeko beharrezko inguruabarrak sustatzea, sortzen diren gorabehera guztiak baloratuta, gorabehera horien erruz alderdietako batek bere konpromisoak betetzeko eragozpenak baditu edo bete ezin baditu; kasuan kasu, alderdiei proposamen egokia aurkeztuko die.
  Zentzu honetan, Jarraipen Batzordeak jarduerak egitean izan daitezkeen aldaketak baloratu eta onartuko ditu, baldin eta onartutako aldaketek hitzartutako proiektuaren funtsezko aldaketa ez badakarte eta Bizkaiko Foru

de 2025. En todo caso, permanecerá vigente hasta el cumplimiento de todos los compromisos en él asumidos o hasta su resolución.

El Convenio se extinguirá o bien por el transcurso del plazo de vigencia referida en el apartado anterior o por resolución.

No obstante, el incumplimiento por alguna de las partes de los compromisos asumidos facultará a la otra para exigir su estricto cumplimiento o para solicitar la resolución del Convenio.

VIGESIMOCUARTA.- COMISIÓN DE SEGUIMIENTO

1.- En el seno del presente Convenio se crea una Comisión de Seguimiento cuyo objeto será efectuar el seguimiento conjunto y coordinar las actuaciones de las partes, dentro del marco de sus respectivas competencias y funciones, en orden al cumplimiento de las obligaciones contraídas y objetivos generales del presente Convenio.

2.- Serán funciones de esta Comisión de Seguimiento:

- Resolver los problemas de interpretación y cumplimiento que puedan presentarse.
- Seguimiento y coordinación de todas aquellas actuaciones que lleven a cabo las partes en cumplimiento de este Convenio, teniendo en cuenta que el cumplimiento del objeto previsto se halla sujeto a que se den las condiciones precisas en cada supuesto.
- Promover las condiciones que sean necesarias para favorecer el cumplimiento del objeto de este Convenio, valorando todas aquellas incidencias que puedan producirse y dificulten o impidan el cumplimiento por parte de alguna de las partes de sus compromisos, elevando, en su caso, la oportuna propuesta a las partes.
  En este sentido, la Comisión de Seguimiento valorará y aprobará los cambios que se pudieran dar en la realización de las actividades, siempre que, los cambios aprobados no supongan una alteración sustancial del proyecto

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: DQRX-0B2Y-DTDN-W1ZO
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Aldundiak emandako finantzazioaren gehikuntza eragiten ez badute.

- Legez dagozkion gainerakoak

3.- Hauexek izango dira Jarraipen Batzordeko lau kideak:

- Bi Bizkaiko Foru Aldundiaren eskuordetzan:

  - Ingurumena Kudeatzeko Zerbitzuaren Burutza; haren ordez jardun ahalko du Zerbitzu horretan Sekzioko Burutza bat betetzen duenak.
  - Ingurumen Azpiegituren Atalaren burutza, edo hark eskuordeturiko Ingurumena Kudeatzeko Zerbitzuko teknikaria.

- Bi BIZKAIKO ELIKAGAIEN BANKUAren eskuordetzan:

  - Lehendakaria.
  - Zuzendaria/Gerentea.

Haren presidentzian jardungo du Ingurumena Kudeatzeko Zerbitzuaren burutza betetzen duenak (edo haren ordezkoa).

Ingurumen Azpiegituren Ataleko Burutza izango da Batzordeko idazkaria, edo eskuordeturiko Ingurumena Kudeatzeko Zerbitzuko teknikaria.

Batzordeak, bere eginkizunak gauzatzerakoan, bileretan eta beharrezkoa ikusten duen gaietan, pertsona adituen aholkua eskatu ahal izango du. Pertsona hauek hitz egiteko eskubidea izango dute, baina ezin izango dute botorik eman.

conveniado, no suponiendo, en ningún caso aumento de la financiación aportada por la Diputación Foral de Bizkaia.

- Aquellas otras que legalmente le correspondan.

3.- La Comisión de Seguimiento estará integrada por cuatro miembros:

- Dos en representación de la Diputación Foral de Bizkaia:

  - La Jefatura de del Servicio de Gestión Ambiental, que podrá ser sustituida por quien ocupe una jefatura de sección en dicho servicio.
  - La Jefatura de la Sección de Infraestructuras Ambientales o técnico/a del Servicio de Gestión Ambiental en quien delegue.

- Dos en representación de la Asociación BANCO DE ALIMENTOS DE BIZKAIA:

  - el/la Presidente/a
  - el/la Directora/a Gerente.

La Presidencia de la misma corresponderá a quien ocupe la Jefatura del Servicio de Gestión Ambiental, (o persona que le sustituya).

Ejercerá la secretaría de la Comisión la Jefatura de la Sección de Infraestructuras Ambientales o técnico/a del Servicio de Gestión Ambiental en quien delegue.

La Comisión, en el ejercicio de sus funciones, podrá solicitar la asistencia a sus reuniones y el asesoramiento de cuantas personas expertas en la materia estime necesarios, que acudirán con voz, pero sin voto.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: DQRX-0B2Y-DTDN-W1ZO
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Era berean, Batzordeko azken bileran, gai juridikoetan izan daitezkeen zalantzak argitzeko, eta batzordeko presidenteak hala eskatuta, Aholkularitza eta Arau Garapena Bideratzeko zerbitzuko ordezkari batek parte ahal izango du, hizpidea bai baina hautespiderik izango ez duena.

Así mismo, podrá participar, con voz y sin voto, una persona representante del Servicio de Asesoría y Desarrollo Normativo en la reunión final de la Comisión, para asistir en los temas de carácter jurídico que se puedan plantear, a convocatoria de la persona que ejerza la presidencia.

4.- Hitzarmena indarrean dagoen bitartean Jarraipen Batzorde hau hitzarmen honetan aurreikusitako egoeretan bilduko da (urtero), eta betiere, aldeetako batek eskatzen duenean eta bilera-eskaeraren arrazoia adierazi ondoren.

4.- Durante la vigencia del Convenio, esta Comisión de Seguimiento se reunirá trimestralmente, en los supuestos previstos en el presente Convenio y en todo caso, cuando así lo solicite una de las partes indicando el motivo de la solicitud de reunión.

Batzordea baliozkotasunez eratu dadin, kideen gehiengoa bildu beharko da. Erabakiak gehiengoaren botoez hartuko dira.

El quórum necesario para la válida constitución de la Comisión será el de mayoría de sus componentes, adoptándose sus acuerdos por mayoría de votos.

5.- Hitzarmen honetan Jarraipen Batzordearen araubideari buruz beren beregi aurreikusten ez diren kontuetan, kide anitzeko organoen araubidea, Sektore Publikoko Araubide Juridikoari buruzko urriaren 1eko 40/2015 Legeko Atariko Tituluan II kapituluan ezartzen dena, aplikatuko da.

5.- En lo no previsto expresamente en este Convenio, sobre el régimen de la Comisión de Seguimiento, le será aplicable el régimen de los órganos colegiados regulados en el Capítulo II del Título Preliminar de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

HOGEITA BOSGARRENA.- AUZIGAIAK

VIGESIMOQUINTA.- CUESTIONES LITIGIOSAS

Hitzarmen honen ondoriozko auziak, horien izaera juridiko administratiboa dela-eta, administrazioarekiko auzien jurisdikzioaren mende jarriko dira.

Las cuestiones litigiosas que pudieran derivarse del presente Convenio, dada su naturaleza jurídico-administrativa, serán sometidas al orden jurisdiccional contencioso-administrativo.

Eta horrekin guztiarekin ados daudela agertzeko, alderdiek agiri honen bi ale sinatu dituzte goiburuan adierazitako tokian eta egunean.

En prueba de conformidad y aceptación de cuanto antecede, los intervinientes firman el presente documento por duplicado ejemplar en el lugar y fecha expresados en su encabezamiento.

HOGEITA SEIGARRENA- DATU PERTSONALEN BABESA.

VIGESIMOSEXTA.- PROTECCIÓN DE DATOS DE CARÁCTER PERSONAL.

Hitzarmen honi datu pertsonalen babesaren arloan aplikatu beharreko araudia (EB) 2016/679 Erregelamendua da, Europako Parlamentuarena eta Kontseiluarena, 2016ko apirilaren 27koa, datu pertsonalen tratamenduari dagokionez pertsona fisikoak babesteari buruzkoa, eta 3/2018 Lege Organikoa, abenduaren 5ekoa, Datu pertsonalak babesteari eta eskubide digitalak bermatzeari

La normativa aplicable al presente Convenio en materia de protección de datos personales es el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo de 27 de abril de 2016 relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de protección de datos personales y garantía de los

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: DQRX-0B2Y-DTDN-W1ZO
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

buruzkoa.

derechos digitales.

Hitzarmen hau sinatzean, eskura dagoen informazioarekin, ez da aurreikusten erakunde hitzartuek datu pertsonalen tratamendurik egingo dutenik, hitzarmen honetako prestazioak eta betebeharrak gauzatzearen ondorioz. Exekuzioan zehar datu pertsonalak tratatu behar badira, aldez aurretik, berariaz eta idatziz, dagokion egintza juridikoaren bidez ezarri behar dira datu pertsonalak babesteko araubide juridiko aplikagarria arautzen duten jarraibideak.

A la firma del presente Convenio no se prevé con la información disponible que las Entidades Conveniadas vayan a llevar a cabo un tratamiento de datos personales derivado de la ejecución de las prestaciones y obligaciones del presente Convenio. En el supuesto de que durante su ejecución tuviera lugar tratamiento de datos personales se debe de manera previa, expresa y por escrito, establecer mediante el correspondiente acto jurídico las instrucciones que regulen el régimen jurídico de protección de datos personales aplicable.

Hala ere, hitzarmena idazteak, sinatzeak eta geroko zaintzeak esan nahi du erakunde bakoitza ordezkatzen duten eta hitzarmena sinatzen duten pertsonen identifikazio-datu pertsonalak hitzarmena sinatzen duen eta hitzarmenean parte hartzen duen erakunde bakoitzaren tratamendu-erantzukizuna direla, eta tratamendu-arduradun gisa alderdi bakoitzari aplikatzekoak zaizkion betebehar hauen arabera tratatuko direla:

No obstante, la redacción, firma y posterior custodia del convenio supone que los datos personales identificativos de las personas que representan cada entidad y suscriben el convenio son responsabilidad de tratamiento de cada entidad que suscribe y participa en el convenio y serán tratados conforme a las siguientes obligaciones, aplicables a cada una de las partes en calidad de Responsables de tratamiento:

I.- Datu pertsonalak tratatzeko jarduerak baimentzea.

I.- Autorizar las actividades de tratamiento de datos personales.

II.- Tratamenduan zehar aldez aurretik zaintzea, kontrolatzea eta a posteriori gainbegiratzea datuen babesari buruzko araudia betetzen dela.

II.- Velar de forma previa, controlar durante el tratamiento y supervisar a posteriori el cumplimiento de la normativa en materia de protección de datos.

III.- Araudiaren arabera egin beharreko tratamendu-eragiketen datu pertsonalen babesaren gaineko ikuskapenak, auditoretzak eta inpaktu-ebaluazioak egitea.

III.- Realizar las inspecciones, auditorías y evaluaciones de impacto en protección de datos personales de las operaciones de tratamiento que correspondan de acuerdo a la normativa.

IV. Kasuan kasuko aurretiazko kontsultak egitea.

IV.- Realizar las consultas previas que en su caso, correspondan.

V. Datu pertsonalak segurtasun-irizpideen eta DBEOren 32. artikuluan aurreikusitako edukiaren arabera tratatzea, eta eskura dituen datu pertsonalen konfidentzialtasuna, sekretua eta osotasuna ziurtatzeko beharrezkoak edo komenigarriak diren segurtasun-neurri teknikoak eta antolaketa-neurriak hartzea. Zehazki, bat dator informazio-sistemen kategorizazioarekin eta segurtasun-neurrien aplikazioarekin, Administrazio Elektronikoaren eremuan

V.- Tratar los datos personales de conformidad con los criterios de seguridad y el contenido previsto en el artículo 32 del RGPD, así como observar y adoptar las medidas técnicas y organizativas de seguridad necesarias o convenientes para asegurar la confidencialidad, secreto e integridad de los datos personales a los que tenga acceso. En particular, se correspondería con la categorización de sistemas de información y aplicación de medidas de seguridad de acuerdo al Real Decreto

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: DQRX-0B2Y-DTDN-W1ZO
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Segurtasun Eskema Nazionalari buruzko 311/2022 Errege Dekretuaren arabera.

311/2022, del Esquema Nacional de Seguridad en el ámbito de la Administración Electrónica.

VI. Erabateko konfidentzialtasuna izatea hitzarmena gauzatzeko erabil ditzakeen datu pertsonalei buruz, bai eta datu horiek tratatzearen ondoriozkoei buruz ere, datu horiek edozein euskarritan eskuratu direla ere.

VI.- Mantener la más absoluta confidencialidad sobre los datos personales que tenga pudiere tratar para la ejecución del convenio, así como sobre los que resulten de su tratamiento, cualquiera que sea el soporte en el que se hubieren obtenido.

VII. Betebehar hori BFAren eta IVAPen konturako tratamenduaren edozein fasetan esku har dezakeen pertsona orori dagokio, eta erakundeen betebeharra da, halaber, beren mendekotasun organiko eta/edo funtzionalaren pean dauden pertsonei sekretu-betebeharrari buruz eta betebehar horri eusteari buruz irakastea, baita jarduera amaitu edo jarduera utzi ondoren ere.

VII.- Esta obligación se extiende a toda persona que pudiera intervenir en cualquier fase del tratamiento por cuenta de DFB y del IVAP siendo asimismo deber de las entidades instruir a las personas que estén bajo su dependencia orgánica y/o funcional, acerca del deber de secreto, y del mantenimiento de dicho deber aún después de la terminación de la prestación de la actividad o de su desvinculación.

VIII. Datu pertsonalak tratatzeko baimena duten pertsonen zerrenda bat eramatea, eta datu horiek konfidentzialtasuna berariaz eta idatziz errespetatzeko eta dagozkien segurtasun-neurriak betetzeko konpromisoa hartzen dutela bermatzea, behar bezala jakinarazi behar baitizkie.

VIII.- Llevar un listado de personas autorizadas para tratar los datos personales y garantizar que las mismas se comprometen, de forma expresa y por escrito, a respetar la confidencialidad, y a cumplir con las medidas de seguridad correspondientes, de las que les debe informar convenientemente.

IX. Tratamendurako baimena duten pertsonek datu pertsonalak babesteko behar duten prestakuntza bermatzea.

IX.- Garantizar la formación necesaria en materia de protección de datos personales de las personas autorizadas a su tratamiento.

X. Datu pertsonalak hirugarrenei ez jakinaraztea (lagatzea) eta ez zabaltzea, ezta gordetzeko ere, legez gaitutako kasuetan izan ezik.

X.- No comunicar (ceder) ni difundir los datos personales a terceras personas, ni siquiera para su conservación salvo en supuestos legalmente habilitados.

XI. Hala badagokio, tratamenduaren arduradunak datu pertsonalak babesteko izendatutako pertsona fisikoen identitatea eta harremanetarako datuak jakinaraztea, hau da, datu pertsonalen tratamenduaren erregulazioa betetzeaz arduratzen diren pertsonen identitatea, alderdi legal/formaletan eta segurtasun-alderdietan.

XI.- En su caso, comunicar la identidad y datos de contacto de la(s) persona(s) física(s) designada(s) por el responsable del tratamiento a efectos de protección de los datos personales, esto es, la identidad de las personas (s) responsable(s) del cumplimiento de la regulación del tratamiento de datos personales, en las vertientes legales/formales y en las de seguridad.

XII. , DBEOren 33. artikuluarekin bat etorriz, bere erantzukizunpeko datu pertsonalen segurtasunaren edozein urraketaren berri emango dio kontrol-agintaritza eskudunari, berehala eta 72 orduko epean beranduenez, era berean, datu

XII.- De conformidad con el artículo 33 RGPD, comunicará en su respectivo ámbito de responsabilidad y en caso de ser necesario a la autoridad de control competente de forma inmediata y a más tardar en el plazo de 72 horas,

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: DQRX-0B2Y-DTDN-W1ZO
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

pertsonalen segurtasuna, osotasuna edo erabilgarritasuna arriskuan jarri duten edo jar dezaketen informazioa tratatzeko eta kudeatzeko sisteman izandako gorabehera edo edozein akats dokumentatzeko eta jakinarazteko informazio garrantzitsu guztia, Halaber, konfidentzialtasuna urra dezake, hirugarren pertsonei kasuan kasuko negozio juridikoa gauzatzean lortutako datuak eta informazioak jakinaraztearen ondorioz.. Horri buruzko informazio zehatza emango du arduraz, baita konfidentzialtasuna zein pertsonak galdu zuten zehaztu ere.

cualquier violación de la seguridad de los datos personales bajo su responsabilidad de la que tenga conocimiento , juntamente con toda la información relevante para la documentación y comunicación de la incidencia o cualquier fallo en su sistema de tratamiento y gestión de la información que hayan tenido o puedan tener que ponga en peligro la seguridad de los datos personales, su integridad o su disponibilidad, así como cualquier posible vulneración de la confidencialidad como consecuencia de la puesta en conocimiento de terceras personas de los datos e informaciones obtenidos durante la ejecución del negocio jurídico correspondiente. Comunicará con diligencia información detallada al respecto, incluso concretando qué personas interesadas sufrieron una pérdida de confidencialidad.

XIII. Pertsona fisiko batek datuen babesaren arloko eskubideren bat (datuak eskuratzea, zuzentzea, ezabatzea eta aurkaratzea, tratamendua mugatzea eta banakako erabaki automatizatuen edo araudi aplikagarriak aitortutako beste batzuen xede ez izatea) egikaritzen duen kasu bakoitzean indarrean dagoen araudiak eskatzen duenaren arabera erantzutea.

XIII.- Atender conforme exige la normativa vigente cada supuesto en el que una persona física ejerza uno de los derechos en materia de protección de datos (acceso, rectificación, supresión y oposición, limitación del tratamiento y a no ser objeto de decisiones individualizadas automatizadas, u otros reconocidos por la normativa aplicable).

XIV. Segurtasun-arrakalak (lortuak eta saiatuak) agintari eskudunei edo pertsona interesdunei segurtasun-, komunikazio- eta/edo jakinarazpen-neurrien arloan dagozkien betebeharrak betetzea, eta, hala badagokio, egoki diren inpaktu-ebaluazioak egitea.

XIV.-Cumplir con sus respectivas obligaciones en materia de medidas de seguridad, comunicación y/o notificación de brechas (logradas e intentadas) de seguridad a las autoridades competentes o las personas interesadas, y realizar, en su caso, las evaluaciones de impacto que sean pertinentes.

XV. Idatziz, baita formatu elektronikoan ere, eta DBEOren 30.2 artikuluarekin bat etorriz, egindako tratamendu-jardueren kategoria guztien erregistro bat eramatea, gutxienez artikulu horretan aipatutako inguruabarrak jasotzen dituena. Ildo horretatik, erregistro horretan informazio hau jasoko da:

- Hitzarmena egin den pertsona fisiko edo juridikoaren izena eta harremanetarako datuak
- Egindako tratamenduen kategoriak.
- Segurtasun-neurri teknikoen eta antolaketa-neurrien deskribapena, aplikatu behar izanez gero, honako hauei

XV.- Llevar, por escrito, incluso en formato electrónico, y de acuerdo con el artículo 30.2 del RGPD un registro de todas las categorías de actividades de tratamiento efectuadas que contenga, al menos, las circunstancias a que se refiere dicho artículo. En este sentido, este registro contendrá la siguiente información:

- Nombre y datos de contacto de la persona física o jurídica con la que se realice el convenio
- Categorías de tratamientos efectuados.
- Una descripción de las medidas técnicas y organizativas de seguridad, en caso de que proceda su aplicación, relativas a:

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: DQRX-0B2Y-DTDN-W1ZO
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

dagokienez:

- Seudonimizazioa eta datu pertsonalen zifratzea.

- Tratamendu-sistemen eta -zerbitzuen konfidentzialtasuna, osotasuna, erabilgarritasuna eta erresilientzia iraunkorra bermatzeko gaitasuna».

- Gertakari fisiko edo teknikoren bat gertatuz gero, datu pertsonalen eskuragarritasuna eta sarbidea azkar lehengoratzeko gaitasuna».

- Tratamenduaren segurtasuna bermatzeko neurri teknikoen eta antolakuntzakoen eraginkortasuna egiaztatzeko, ebaluatzeko eta balioesteko prozesu erregularra.

XVI. Datu pertsonalak babesteko araudia eta erantzukizun aktiboaren betebeharra betetzen direla frogatzen duten ebidentziak edukitzea.

XVIII. Klausula hau eta hemen ezarritako betebeharrak dira hitzarmen honen inguruko datu pertsonalen tratamendua arautzen duen egintza juridikoa. Hemen jasotzen diren betebeharrak eta prestazioak ezin dira hitzarmen honetan aurreikusitakotik aparte edo modu gehigarrian ordaindu, eta hitzarmen honen xede den prestazioaren iraupen bera izango dute, eta, hala badagokio, hitzarmen honen aldi berberetan luzatuko dira. Hala ere, hitzarmena amaitzen denean, sekretu-betebeharrak indarrean jarraituko du, denbora-mugarik gabe, prestazioa gauzatzen parte hartzen duten pertsona guztientzat.

XIX. Hitzarmena formalizatu ondoren, eta hura gauzatzen ari den bitartean, hitzarmenean ezarritakoa aldatu edo egokitu behar bada, bi erakundeek adierazi beharko dute zer aldaketa eskatzen dituzten aldatzeko edo egokitzeko. Bi erakundeak eskatutakoarekin ados badaude, dokumentu eguneratu bat egingo da, tratamenduaren xehetasunak zehatz-mehatz jasoko dituena.

- Seudonimización y el cifrado de datos personales.

- La capacidad de garantizar la confidencialidad, integridad, disponibilidad y resiliencia permanentes de los sistemas y servicios de tratamiento.

- La capacidad de restaurar la disponibilidad y el acceso a los datos personales de forma rápida, en caso de incidente físico o técnico.

- El proceso de verificación, evaluación y valoración regulares de la eficacia de las medidas técnicas y organizativas para garantizar la seguridad del tratamiento.

XVII.- Derecho de información: Ambas entidades en el momento de la recogida de los datos, deben facilitar la información relativa a los tratamientos de datos que se van a realizar.

XVIII.-La presente cláusula y las obligaciones aquí establecidas, constituyen el acto jurídico que regula el tratamiento de datos personales que se articula en torno al presente Convenio. Las obligaciones y prestaciones que aquí se contienen no son retribuibles de forma distinta u adicional a lo previsto en este convenio y tendrán la misma duración que la prestación de objeto de este convenio prorrogándose en su caso por períodos iguales a éste. No obstante, a la finalización del convenio el deber de secreto continuará vigente, sin límite de tiempo, para todas las personas involucradas en la ejecución de la prestación.

XIX.- Si una vez formalizado el convenio y durante la ejecución del mismo resultara necesario modificar o adaptar lo estipulado en el mismo, las ambas entidades señalarán los cambios que solicita modificar u adaptar. En caso de que ambas entidades estén de acuerdo con lo solicitado, se emitiría un documento actualizado que recoja fielmente el detalle del tratamiento.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: DQRX-0B2Y-DTDN-W1ZO
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

BIZKAIKO ELIKAGAIEN BANKUA ELKARTEAREN IZENEAN ETA ESKUORDERTZAN

EN NOMBRE Y REPRESENTACIÓN DEL BANCO DE ALIMENTOS DE BIZKAIA

Luis Crovetto Castañón

INGURUNE NATURALA ETA NEKAZARITZA SUSTATZEKO SAILEKO FORU DIPUTATUA

DIPUTADA FORAL DE MEDIO NATURAL Y AGRICULTURA

Arantza Atutxa Lejarreta

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: DQRX-0B2Y-DTDN-W1ZO
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

<u>Eranskina / Anexo</u>

PROYECTO

RECOGIDA DE ALIMENTOS PERECEDEROS

POR EL

BANCO DE ALIMENTOS DE BIZKAIA

AÑO 2025

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: DQRX-0B2Y-DTDN-W1ZO
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

PROYECTO

RECOGIDA DE ALIMENTOS PERECEDEROS POR EL

BANCO DE ALIMENTOS DE BIZKAIA

AÑO 2025

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: DQRX-0B2Y-DTDN-W1ZO
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

El Banco de Alimentos de Bizkaia es una institución de utilidad pública declarada por el Gobierno Vasco por acuerdo del Consejo de Gobierno de fecha 2 de mayo de 2001 (Decreto 78/2001) sin ánimo de lucro que trata de resolver la necesidad básica del ser humano, así como luchar contra el **despilfarro de alimentos**.

Con este fin promueve la recogida de alimentos **"perecederos"** para evitar el desperdicio de comida preferentemente consumible que de no recogerla y distribuirla iría a la basura, la cual se almacena en las instalaciones para proceder posteriormente al reparto entre los Centros Asistenciales cuyo objetivo es dar de comer a las personas necesitadas.

Esto supone por parte del Banco de Alimentos de Bizkaia realizar la recogida el Transporte y Distribución de los alimentos perecederos en Bizkaia mediante las entregas de donación suscritas con las diversas cadenas de alimentación que detallamos a continuación:

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: DQRX-0B2Y-DTDN-W1ZO
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

- EROSKI	54	Establecimientos Alimentación
- CARREFOUR	2	Establecimientos Alimentación
- MERCADONA	17	Establecimientos Alimentación
- EL CORTE INGLES	5	Establecimientos Alimentación
- COSTCO	1	Establecimientos Alimentación
- MACRO	9	Establecimientos Alimentación
-LIDL	18	Establecimientos Alimentación
-ALDI	8	Establecimientos Alimentación
-EROSKI ELORRIO	1	Plataforma
-ARRESE	1	Obrador de bollería
-KAI-ALDE	1	Obrador de bollería
-BARRENETXE	1	Cooperativa agrícola

Así mismo realizamos colectas a través de dos campañas anuales de Recogida de alimentos para promover la colaboración y donación, estas campañas se realizan en más de 300 establecimientos de Bizkaia en colaboración con las grandes cadenas y participan entre 4.000 y 5.000 voluntarios.

El número total de establecimientos que visitamos para la recogida de alimentos perecederos es de 115 entre tiendas, plataformas, obradores y cooperativas.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: DQRX-0B2Y-DTDN-W1ZO
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Para realizar esta tarea de recogida con nuestras furgonetas, deberán realizar un recorrido de 200.000 kms. anuales.

En Merca Bilbao a través de sus asentadores de frutas y verduras estimamos recoger 250.000 Kgs donados que no se venderán y son aptos para el consumo.

La utilización de cámaras frigoríficas resulta imprescindible para mantener los alimentos perecederos en condiciones óptimas hasta su reparto definitivo.
El gasto de consumo energético de dichas cámaras ha aumentado considerablemente debido al incremento de las tarifas energéticas.

Para mitigar este gasto y contribuir a reducir el consumo eléctrico y disminuir los gases de CO2 que se envía a la atmosfera tenemos un proyecto en marcha, la instalación de Placas Fotovoltaicas en nuestro tejado, que conllevaría ahorrar un 30 % anual de nuestra energía.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: DQRX-0B2Y-DTDN-W1ZO
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Queremos resaltar los eco beneficios que este proyecto tiene sobre el medio ambiente que supondrían 9.110 árboles plantados y 251.213 kilos de CO_2 no emitidos al planeta.

El total de kilos que prevemos recoger de alimentos “perecederos” en el año 2025 sería de 650.000 kilos.

Para realizar las labores descritas anteriormente necesitamos una flota de 8 furgonetas y 30 voluntarios que recorren diariamente toda Bizkaia seis días de la semana (de lunes a sábado) durante todo el año retirando de las diferentes cadenas los alimentos perecederos.

Una vez en nuestro almacén se necesitan 10 voluntarios para clasificar, pesar, dar de entrada en nuestro sistema informático, para tener una trazabilidad de la recogida y distribución y entrega de los alimentos.

Una vez preparados los alimentos, se realiza la entrega a los Centros Asistenciales, que se llevan los productos el mismo día o como máximo al día siguiente.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: DQRX-0B2Y-DTDN-W1ZO
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Durante la semana los Centros Asistenciales tienen asignados los días y hora de retirada de estos alimentos, para evitar tiempos de espera indeseados y una mayor efectividad.

El total de Centros que recibirán estos alimentos perecederos será de 56 y las personas beneficiadas serian aproximadamente 14.000.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: DQRX-0B2Y-DTDN-W1ZO
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

PRESUPUESTO:

Seguro de las 8 furgonetas	7.350,-€
Reparación	3.300,-€
Mantenimiento cámaras	750,-€
Comunicación	4.730,-€
Consumo energía	7.800,-€
Mantenimiento informático	1.870,-€
TOTAL	25.800,-€

========================

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: DQRX-0B2Y-DTDN-W1ZO
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Agradeciendo de antemano su inestimable colaboración El Banco de Alimentos de Bizkaia justificaría con las correspondientes facturas y cargos bancarios, así como las memorias técnica y económica correspondiente a dicho proyecto.

En Basauri a 26 de Marzo 2025

ASOCIACIÓN CONTRA EL DESPILFARRO DE

ALIMENTOS “BANCO DE ALIMENTOS DE BIZKAIA “

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: DQRX-0B2Y-DTDN-W1ZO
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

PROIEKTUA

BIZKAIKO ELIKAGAIEN BANKUAK

ELIKAGAI GALKORRAK

BILTZEA

2025. URTEA

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: DQRX-0B2Y-DTDN-W1ZO
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Bizkaiko Elikagaien Bankua onura publikoko erakundea da, Eusko Jaurlaritzaren Kontseiluak 2001eko maiatzaren 2an hartutako erabakiaren bidez (78/2001 Dekretua) aitortua. Irabazi-asmorik gabea da, eta gizakiaren oinarrizko beharra konpontzen eta **elikagaiak xahutzearen** aurka borrokatzen saiatzen da.

Helburu horrekin, elikagai "**galkorrak**" biltzea sustatzen du, ahal dela kontsumigarria den janaria alferrik galtzea saihesteko. Janari hori jaso ezean, zaborrera eramango litzateke, eta instalazioetan biltegiratzen da. Ondoren, laguntza-zentroen artean banatzen da, premia duten pertsonei jaten emateko.

Horrek esan nahi du Bizkaiko Elikagaien Bankuak Bizkaiko elikagai galkorren garraioa eta banaketa bildu behar duela, jarraian zehazten ditugun elikadura-kateekin sinatutako dohaintza-emateen bidez:

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: DQRX-0B2Y-DTDN-W1ZO
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

- EROSKI	54	Elikagai-establezimenduak
- CARREFOUR	2	Elikagai-establezimenduak
- MERCADONA	17	Elikagai-establezimenduak
- EL CORTE INGLES	5	Elikagai-establezimenduak
- COSTCO	1	Elikagai-establezimenduak
- MACRO	9	Elikagai-establezimenduak
-LIDL	18	Elikagai-establezimenduak
-ALDI	8	Elikagai-establezimenduak
-EROSKI ELORRIO	1	Plataforma
-ARRESE	1	Opil lantegia
-KAI-ALDE	1	Opil lantegia
-BARRENETXE	1	Nekazaritzako kooperatiba

Era berean, elikagaiak biltzeko bi kanpaina egiten ditugu urtero, lankidetza eta dohaintza sustatzeko. Kanpaina horiek Bizkaiko 300 establezimendutan baino gehiagotan egiten dira, kate handiekin lankidetzan, eta 4.000 eta 5.000 boluntario artean aritzen dira.

Elikagai galkorrak biltzeko 115 establezimendu bisitatzen ditugu guztira denda, plataforma, lantegi eta kooperatiben artean.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: DQRX-0B2Y-DTDN-W1ZO
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Bilketa lan hori gure furgonetekin egiteko, urtean 200.000 km-ko ibilbidea egin beharko dute.
Merca Bilbaon, fruta- eta barazki-finkatzaileen bidez, 250.000 Kg ematea espero dugu. Horiek ez dira salduko eta kontsumitzeko egokiak dira.

Hozkailuak erabiltzea ezinbestekoa da elikagai galkorrak egoera ezin hobean mantentzeko, behin betiko banatu arte.

Ganbera horien energia-kontsumoaren gastua nabarmen igo da, energia-tarifak igo egin direlako.

Gastu hori arintzeko eta kontsumo elektrikoa murrizten eta atmosferara bidaltzen diren CO_2 gasak gutxitzen laguntzeko, abian dugu proiektu bat: plaka fotovoltaikoak instalatzea gure teilatuan, urtean gure energiaren % 30 aurreztea ekarriko lukeena.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: DQRX-0B2Y-DTDN-W1ZO
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Proiektu honek ingurumenean izango lituzkeen onurak azpimarratu nahi ditugu, 9.110 landatutako zuhaitzak eta planetara isuri gabeko 251.213 kilo CO2.

2025. urtean 650.000 kilo elikagai "galkor" biltzea aurreikusten dugu.

Arestian deskribatutako lanak egiteko, 8 furgoneta eta 30 boluntario behar ditugu, astean sei egunez (astelehenetik larunbatera) Bizkaia osoan zehar, urte osoan zehar, elikagai galkorrak kateetatik erretiratuz.

Behin gure biltegian, 10 boluntario behar dira pisatzeko, gure sistema informatikoan sartzeko, elikagaien bilketa, banaketa eta entregaren trazabilitatea izateko.

Elikagaiak prestatu ondoren, laguntza-zentroei entregatzen zaizkie, eta zentro horiek egunean bertan

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: DQRX-0B2Y-DTDN-W1ZO
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

edo, gehienez, hurrengo egunean eramaten dituzte produktuak.

Astean zehar, laguntza-zentroek elikagai horiek erretiratzeko egunak eta orduak esleituta dituzte, nahi ez diren itxaronaldiak eta eraginkortasun handiagoa saihesteko.

Elikagai galkor horiek jasoko dituzten zentroak 56 izango dira guztira, eta onuradunak 14.000 inguru izango dira.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: DQRX-0B2Y-DTDN-W1ZO
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

AURREKONTUA:

8 furgoneten asegurua	7.350,-€
Konponketa	3.300,-€
Kameren mantentze-lanak	750,-€
Komunikazioa	4.730,-€
Energia-kontsumoa	7.800,-€
Informatikako mantentze-lanak	1.870,-€
GUZTIRA	25.800,-€

======================

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: DQRX-0B2Y-DTDN-W1ZO
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Eskerrik asko aldez aurretik zure laguntza eskertzeagatik Bizkaiko Elikagaien Bankuak dagozkion faktura eta banku-karguekin justifikatuko luke, bai eta proiektu horri dagozkion memoria tekniko eta ekonomikoekin ere.

Basauri, 2025eko martxoaren 26a

DIRUA XAHUTZEAREN AURKAKO ELKARTEA

ELIKAGAIAK "BIZKAIKO ELIKAGAIEN BANKUA

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: DQRX-0B2Y-DTDN-W1ZO
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus